



## 亞裔青年參與社區活動的 酸甜苦辣



## Getting Involved

Youth in Taking Their Place in the Community

**INSIDE: Interview with Ken Bennett \* Interpreter Law \* B.D. Wong**

**THE SAMPAN**

A.A.C.A.

200 Tremont Street  
Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 54358  
BOSTON, MA



## NEWS

## In Memory

The Sampan newspaper would like to express its deepest sympathy for the families and friends of

**Melissa Leung, 14**

and

**Greg Chan, 13**

## LOCAL

### Pushed by Attorney General's office, CCBA Selects a CEO

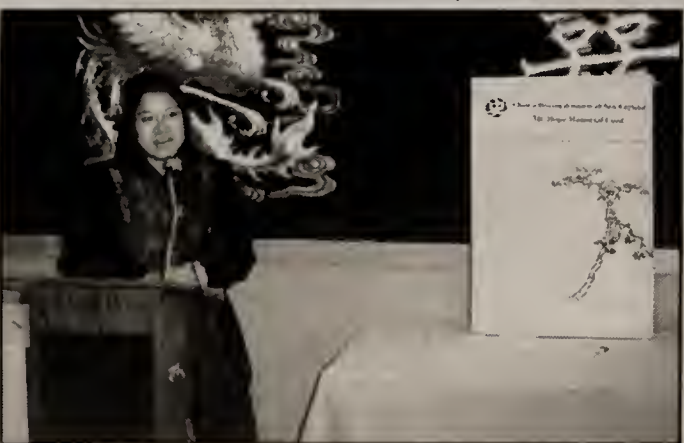
By Anita Chang, translated by Ka Ming Mow

On April 23, the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) held a meeting to discuss and select a Chief Executive Officer (CEO) in order to be in compliance with the Attorney General's requirement to do so. The Attorney General gave an ultimatum to the CCBA to select their CEO from three candidates before April 25. The candidates, Stella Chen, Alan Stiner and Joe Simmons were invited to the meeting to give presentations.

Chen didn't attend the meeting because she chose not to be CEO. Stiner also wasn't present because of a time conflict. Simmons and Tom Goltz, representing the Parsons Group, a financial accounting company, were the only ones to attend. While not one of the Attorney General's approved candidates, Gerald Heng, who has been voluntarily working as the CCBA's temporary CEO, wanted to join the pool of candidates. Noting his ability to speak English, Cantonese and Mandarin, his experience as a lawyer and his understanding of immigrant issues, Heng felt that he should be the CEO. However, the Attorney General's office felt that Heng's relationship with the CCBA was too close, thereby making it difficult for him to remain neutral.

In the presentation given by Simmons and Goltz, they said they had the professional accounting experience, the neutral position and the computer skills to help the CCBA improve their financial and political position. After the presentations, the CCBA officers ordered the press to leave while they deliberated. But, by the end of the meeting, they hadn't made a final decision.

Later on April 27, Raymond Chin, the CCBA's president, said that the CCBA selected the Parson Groups to be the CEO. However, at press time, the two sides had not discussed a contract or salary.



**Leading the Campaign.** Deborah Dong, co-chairperson of the Chinese Historical Society's Mt Hope Committee discusses the scope of the project during the Society's fundraising campaign kick off at China Pearl Restaurant on April 25.

### Historical Society Opens Fundraising Campaign for Mt. Hope Project

By Eric William Schramm

Nearly 40 people attended the Chinese Historical Society of New England's (CHSNE) fundraising campaign kick-off for its Mount Hope cemetery project on April 25 at the China Pearl restaurant. Betty Lam, president of the Society, opened the event with news about an effort, similar to the Society's, to renovate Chinese burial grounds in California.

During the event, the campaign got a major boost from the Edward Ingersoll Browne Fund, a public fund administered by the City of Boston's Trust Office, when it gave a verbal commitment of \$100,000 to the Society's project. According to the Browne Fund's official notification of the grant, the money is to be used for "the

design and construction of a memorial park with landscaping and steel archways." The Browne Fund has already given the Society \$20,000 to commission architectural plans for the project. Joo Kun Lim, who designed the project, was present to answer questions about his designs.

The goal of the project is to fund the construction of a new altar, gates for each of the three section of Chinese graves, new landscaping, restoration of individual headstones, and the updating of records for those interned at the burial sites. The price tag for the completed project is \$750,000; however, at this time, the Society is taking the project one step at a time. The first stage will be to fund the altar, which is projected to cost \$215,000.

Peter Kiang, a CHSNE board member, discussed the importance of the project and of making sure that the heritage of Boston's Chinese ancestors is preserved and passed down. Kiang brings students from the University of Massachusetts-Boston, where he teaches Asian American Studies, to the burial grounds on a regular basis. He stated that youth really do care about the their heritage, and emphasized this by reading an excerpt of a piece written by one of his students after visiting the cemetery. Then, Horace Seldon, who has long been involved in civil rights causes in Boston, spoke about his experience of going to the burial grounds with Kiang's students.

Bik-Fung Ng and Deborah Dong, the co-chairs of the CHSNE's Mount Hope Project Committee, said that the CHSNE would be willing to go to family association meetings to give a presentation on the project. They also noted that David Hui, owner of the Wai Wai Restaurant, will have a display about the project in his restaurant's dining room. Ng and Dong acknowledged the early leadership of Davis Woo and David S. Y. Wong, who together founded the CHSNE and have visited and helped to mark the graves.

Members of the Chinatown community that have donated money to the effort, like the Wong Family Association, Helen Chin Schlichte, Stephanie Fan, and Kenneth Bennett and J. Waterman from the J. Waterman & Sons Funeral Home-Eastman-Waring, attended to show their support. Lek-Fai Wong, president of the Wong Family Association, and Gerald Heng, who represented the Chinese Consolidated Benevolent Association, spoke in support of the project and encouraged the community to help out with the fundraising.

At the event, the Society received nearly \$10,000 in donations, \$5,000 of which came from Waterman & Sons. The Society has also received donations from the Yee Family Association, the Asian American Bank, and City Councilor Jim Kelley. The project has also received out-of-state donations from Him Mark Lai, a highly respected Asian American scholar in California, and his wife, and Winnie Wong in Virginia.

"I was so happy to see the community get together for this project. It was especially great to see the Wong Family Association and the CCBA come forward with their support," said Ng. "The Society is doing this for the community."



**Atomic Songs.** Melissa Li performs her original songs during the Massachusetts Asian AIDS Prevention Project's 2nd Annual "Atomic Youth: A Talent Show." The talent show was held at Northeastern University on April 20.

### Asian American Named as an Outstanding Young Leaders

The Boston Junior Chamber of Commerce (Boston Jaycees) recently announced that Leverett Wing would be honored as one of Boston's Ten Outstanding Young Leaders. The awards ceremony will be held on May 4. Wing currently works Massachusetts Senate President Thomas F. Birmingham, as the Business



### Community Strolls along the Charles

On April 21, despite poor weather, the South Cove Community Health Center (SCCHC) hosted its 2nd annual Community Walk. According to Esther Lee, director of development at SCCHC, around 250 people walked the 6 mile loop that began in Boston Common, proceeded along the Charles River Esplanade, crossed over the Boston University Bridge to Cambridge, then returned to Boston along the Harvard Bridge, and ended back in the Common. The purpose of the walk is threefold: it promotes walking as a healthy activity, brings the Asian community together, and raises funds for quality health care for the underserved communities in the greater Boston area. The event was supported by the Boston Public Health Commission and other local businesses and restaurants. The SCCHC was able to raise even more funds than the first year, according to Lee. Three generations of families could be seen enjoying the walk. "The walk is a great opportunity for younger generations to do something for a good cause," said Lee.

Manager of the Senate. He is one of the highest-ranking Asian Americans in Massachusetts government. He is active in the Asian community as a member of the Board of Directors for both the Asian Task Force Against Domestic Violence and the Asian Community Development Corporation.

Outside of the community, he is a member of the Board of Overseers of the Joslin Diabetes Center. He helped found the "Asian American Diabetes Initiative," a study seeking to improve the understanding and treatment of diabetes among Asian Americans. Utilizing his political experience, Wing is also the founder of the Massachusetts Younger Asian American Caucus (MYAAC), a non-partisan organization which attempts to educate and encourage younger Asian Americans to explore careers in politics and public service. He has been quoted about Asian Americans issues in newspapers, and he has lectured at institutions like Harvard University and Tufts University.

### TRAVEL ASSISTANT

4 or 5 days/wk, Boston office of national environmental non-profit organization seeks individual to assist in arranging interns' business travel and perform other projects for Finance Dept. Review travel forms and reports for accuracy; confirm available travel funding, resolve problems; insure accurate billing of travel expenses to clients. Strong communication and organizational skills, attention to detail, basic understanding of accounting procedures. Working knowledge of Excel. Good salary and benefits. Forward resume and cover letter with salary requirements (Attn: TA) to Kathy Rodman. Mail: Environmental Careers Organization, 179 South Street, Boston, MA 02111; fax: 617-423-0998; or email: [krodman@eco.org](mailto:krodman@eco.org)

**EOE. We Strive For A Workforce As Diverse As The Environment We Serve.**

### The Winsor School Teacher of Mathematics

The Winsor school in Boston, an independent girls' school, grades five through twelve, with a tradition of excellence and a commitment to diversity, is seeking a secondary school mathematics teacher for a 1 year position for the 2001-02 academic year. Responsibilities include teaching 4 mathematics courses, from Algebra 2 to Calculus, and advising a group of students. Candidates should have teaching experience in mathematics at the high school level. We use graphing calculators and computers throughout the curriculum, so experience with using these technological tools is also important.

Send resume and supporting materials to:

Christopher Bull, Dean of Faculty  
The Winsor School  
Pilgrim Road, Boston, MA 02215  
FAX 617-912-1381



## COVER STORY

## Investing in the Community

## Youth Discuss Community Involvement. New Youth Programs

By Eric William Schramm

Increasingly over the course of this year, you can see them, if you go to a public meeting in Chinatown. Often, they are sitting just out of the way, listening. High school and college-age Asian American youth have started to become more aware of community issues and involved. This bodes well for a community that often relies on its elderly members to be politically involved. Community involvement, however, can't be reserved for adults, and, at this critical time for Chinatown, youth participation should be encouraged.

This new trend in youth involvement was evident at the April 12 City Council hearing in Chinatown. The elderly made up the majority of those in attendance, but there was a cluster of students, including Helen Wong, a senior at Wellesley College who grew up in Chinatown; Priscilla Chan, a senior at Harvard University who grew up in New York's Chinatown; and Amy Leung, the Chinese Youth Initiative (CYI) coordinator at the Chinese Progressive Association (CPA) who grew up in Quincy. These women have volunteered in Chinatown, have come to understand its needs, and believe that youth involvement in Chinatown will play a crucial role in the community's future.

## Toward involvement

Growing up in Chinatown, Wong had a sense of the concerns of the community, but it was not until she left the state with Project HIP (Highways into the Past—History, Organizing and Power), which took her by bus through the South to learn more about the Civil Rights Movement, that she came to fully understand the struggle that Asian American communities face. Realizing the injustices of the political and socio-economic environment in the United States angered Wong, but she did not let it drag her down into cynicism and apathy.

"I realized that I was one of the oppressed people, and that I needed to join the struggle for social justice in order to do something about my present state. I looked around and saw that my family, friends and fellow people were struggling in this country," said Wong. "Once I came to this realization, the next logical step was to be active in the community."

While still in high school and with the flame of activism lit, Wong threw herself into getting involved. She worked for the Boston Chinatown Neighborhood Center's Youth Center and the Asian American Resource Workshop's SAFETYNET, a program designed to track and educate the public about hate crimes against Asians and Asian Americans. She also represented Chinatown for two years on the Mayor's Youth Council.

From an early age through high school, she was a camper, then later a junior counselor in Chinatown Adventure Summer Program (CHAD), a summer day camp organized by Harvard University's Phillips Brooks House Association (PBHA) (a student-run service organization), that provides affordable daycare for children from the ages of 6 to 13 in Chinatown.

Almost simultaneously, in New York's Chinatown, Chan was coming into her own as a youth activist. While in high school, she worked with the Coalition for the Homeless, which provides meals to families living in Chinatown.

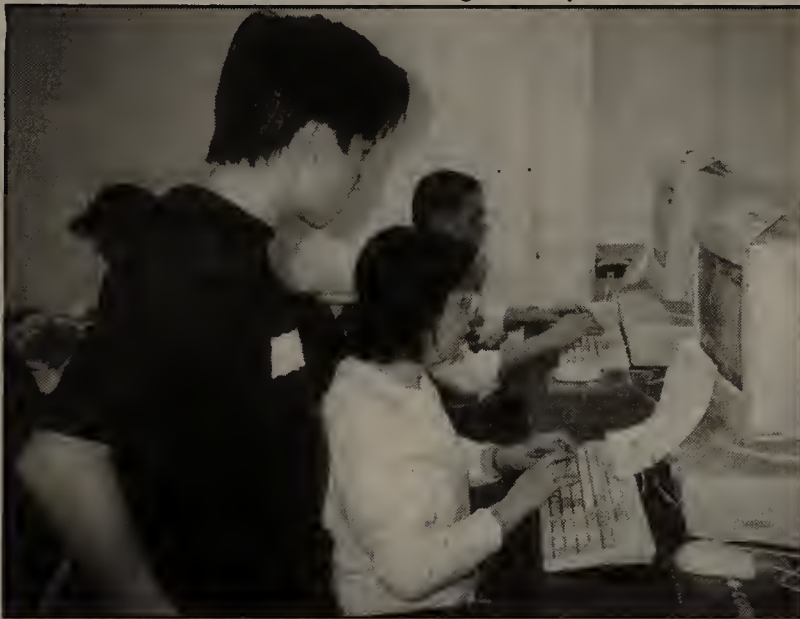
"I became active when I realized that I could no longer hold my breath for someone to make the changes that I hoped for in my community. I knew that there were real and concrete things that I could do," said Chan. "I wanted to be proud of my community."

CHAD's presence in Chinatown proved to have a lasting effect on Wong. "I learned that having positive role models has a huge impact upon the development of children, especially the ones in Chinatown," said Wong.

It also served as the axis around which the three

met each other and became involved in Chinatown. Wong, is the only one to have been a camper as well as a counselor. While in college, She, Chan and Leung have directed the camp.

CHAD also introduced Wong to many of commu-



**Youth Lend a Hand for Computer Literacy in Chinatown.** Leslie Tam (left), a youth volunteer for the Phillips Brooks House Association's Chinatown Computing Program, helps out Polin Chan (right) with her computer skills. The youth-led program opened its doors at 65 Harrison Street on November 29. Chinatown Computing offers classes for adults and high school students.

nity-based organizations in the community. Familiarity with the community has also been something that Chan has gained from her experience. With this knowledge, she saw a need for computer classes. So, in coordination with the PBHA and the Chinese Economic Development Council (CEDC), she helped to start Chinatown Computing, which offers computer classes to adults and youth in Chinatown.

Leung transformed her experience with CHAD into a job with the CPA. Currently, on a fellowship from Stride Rite, Leung is working as the CYI coordinator.

"I wanted to continue working in Chinatown and find out more about advocacy and community work," said Leung. "I feel like if we don't do anything, nothing will happen. I do believe things have to get better."

Volunteering in Chinatown has taught Chan about her duty as an Asian American youth. "It has made me more aware of my status and responsibility as a Chinese American. I have in my hands, especially with the privileges I have been afforded educationally, the ability to do more in Chinatown and to effect more changes than I was ever able to do when I was younger and in New York," said Chan.

## Thinking about the community

The three have seen first hand some of the things that need to change in Chinatown. Long hours and low pay for adults has translated into fewer opportunities for the youth in the community. Many have taken part-time jobs to help out their parents, and this can limit the youths' options, according to Wong. How to economically empower residents and provide more opportunities for youth is a complex issue that has gone unresolved. Yet, it is a problem that youth, like these three, should be encouraged to find solutions to.

Wong offered a succinct list of what Chinatown needs, including affordable housing (especially that which can be bought by residents); political power; economic opportunities (job training that leads to higher pay and benefits); more open space; public safety (the elimination of the Combat Zone and prostitution); and environmental improvements (decreased traffic congestion and a cleaner neighborhood).

"These issues are, in my mind, particularly com-

pellent because they all deal with the quality of life in Chinatown, and affect the way residents as well as outsiders see Chinatown," said Wong.

While these needs touch the lives of individuals within the community, Chan also sees that the organizations within the community have needs as well.

"Chinatown needs to start working together—to have community coalitions effectively and strongly express the community voice so that we can have a seat at the larger table with other communities and political beings," said Chan. "The youth have to be taken more seriously and given due credit as being a growing part of the community."

Leung and Wong echo Chan's comment about the importance of youth to Chinatown. Working with the high school-age youth in CYI, Leung has witnessed those involved become more conscious of Chinatown and its needs.

"It has been great seeing them be passionate about things in Chinatown," said Leung. "They are passionate about [their opposition] to the Liberty Place development."

The youth involved in CYI are not the only ones with potential for community participation. "There is so much potential among the CHAD youth," said Leung. "These kids are residents too and it's important to tap into that."

While Wong sees the energy and passion of the youth to be a valuable and extremely important resource in the community, she does not see that the adult leaders are helping to nurture and direct that energy into community involvement as much as they could.

"If adults show more interest in obtaining our opinions and ideas, then I think that we would be more willing to participate in the community and in politics," said Wong. "By educating the youth about Chinatown's struggles and issues, and by engaging them in the many different aspects of the community, there would be a greater sense of community pride instilled into them and, hopefully, would motivate them to be more active about the community."

Youth have three characteristics that make them an important part of the community, according to Wong. First, they are citizens, and, once they turn 18, can vote. Second, they would not be concerned about losing their jobs as a result of their opinions. Finally, and perhaps their greatest asset, they are young, thereby allowing them to be involved for many years to come.

With these assets in hand, youth could make a real impact in the community. Chinatown organizations should encourage youth participation, according to Wong. One way to do so would be to allow youth to attend strategic meetings and, perhaps, become youth board members. Some youth did participate in the *Voice & Vision* focus groups that generated suggestions for updating the 1990 Chinatown Master Plan; the updated version of the Plan will be released this summer.

As youth that are involved in the community, Wong, Chan and Leung, see the importance of engaging more youth and the potential that lies therein. After all, once these three became engaged, they quickly situated themselves to work in and for the success of the community. How many others are just waiting for a spark? Actually, quite a few and they are already participating in some new youth-oriented programs.

## Opportunities for engagement

At least two schools in the metro-Boston area have students who regularly visit Chinatown. The interest in volunteering in the community has spread as far as Milton Academy, a private school in Milton. There the community of Asian students has formed their own Asian Society that, among other things, sponsors

*Continued on p. 4*

## The Sampan

200 Tremont St., Boston, Mass. 02116  
(617) 426-9492; Fax: (617) 482-2316

English Editor: Eric William Schramm  
Assistant Chinese Editor: Anita Chang  
Marketing Director: Evelyn Tang  
Design & Layout: Eric William Schramm  
Typesetting/English Ads: Georgianna Tam  
Typesetting/Chinese Ads: Adeline Cheng  
Printer: Graphic Developments, Inc.

*The Sampan* is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, it is published by the Asian American Civic Association and is the oldest newspaper of its kind in the U.S. *The Sampan* is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area, as well as to subscribers in 20 states. All donations to the publication are tax-deductible.

Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and others should be mailed to Editor, *The Sampan*, 200 Tremont St., Boston, MA 02116 or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Evelyn Tang, x206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.



## COVER STORY

## Youth Involvement, Continued from p 3.

a Saturday tutoring program at the BCNC. Every Saturday, Vivian Wu Wong, advisor to the Society, brings a group of Milton students to Chinatown. One of these students, Judith Sun, a junior, is completing her third year as a volunteer. Currently, she is the Community Representative for the Society. Her reason for making the Saturday trek is one of empathy.

"I came from China when I was younger and I know how hard it is to learn English," said Sun. "I had very good and supportive teachers during my youth. And with my experience, I know how the students feel. As a result, I believe that it is necessary for me to give back to the community and assist people who are in similar situations."

Milton Academy is not the only school in the area that brings students into Chinatown to volunteer. The Wang YMCA sponsors the "Earth Service Project." Clifford Wong, a guidance counselor at Boston Latin Academy coordinates the Project, and most of the students involved come from that school, though the program is open to all youth. Instead of tutoring, this group of students beautifies the community. They have painted buildings along Harvard Street, which had long been an eyesore in the community.

There are three programs, two of which were recently started, that take a creative approach to getting the youth involved. Available to youth since 1994, the Chinese Youth Initiative (CYI), sponsored by the CPA, is a seven-week, summer internship. First, the interns learn about the history of Chinatown and Asian Americans and community activism. Then, they work on projects that they have designed for themselves. Because of the popularity of the program, in 1998, CPA created a Youth Committee which would allow students to work on projects and within the community on a year-round basis.

CPA acted on the same belief that Chan and Wong hold, that the youth needed to be reached out to and brought into the community. Besides their various projects, the CYI youth have been concentrating on monitoring the developments that may come to the community, and they are also looking into making positive changes.

"They have spent time on what they don't want in the community [like large-scale developments]," said Evonne Yang, former CPA education coordinator. "Now, they are also invested in what they do want, like a library. So, they are investigating how to get on in Chinatown."

At the City Council hearing, Alice Leung, representing CYI, gave testimony as to why youth are not politically active and called for voter education for the youth.

This year, Roots, a youth program led by Asian Community development Corporation (ACDC) in partnership with the South End/Lower Roxbury Land Trust, Environmental Partnerships, Inc., and the Episcopal Boston Chinese Ministry, began. Roots uses the Berkeley Street Gardens as a way by which to introduce students to the community. Eight Cantonese-speaking students, all of whom are new immigrants, are in the program this year, earning community service credit through their high schools. They work on a large garden plot with elderly gardeners and help Julie Filapeck, a graduate student in Tufts' Department of Urban and Environmental Policy and Planning, conduct research on the socio-economic importance of the Berkeley Street Gardens.

According to ACDC's Jeremy Liu, the program strives to engage the youth in civic issues, the importance of open space and the Gardens to the area, as

well as build bridges between the elderly and youth and Eastern and Western perspectives.

Since the project began, the students have been doing background research on the garden and the surrounding community, as well as educating their friends and relatives about the Garden. This spring will find the student working with an Asian and a non-Asian elderly gardener to cultivate the plot.

The students have felt good about the program, according to Reverend Thomas Pang of the Episcopal Boston Chinese Ministry, because it is well organized and conceived. He also has found that Roots has suc-

"... I believe that it is necessary for me to give back to the community and assist people who are in similar situations."

--Judith Sun,  
a junior at Milton Academy

ceeded in addressing one of its key goals-getting youth involved in the community.

"This program is a bridge for them to work with the community," said Pang. "It also provides them with a sense of achievement by participating in making a better life for the community."

The ACDC also sponsors the Chinatown Banquet, an arts and culture project that uses multi-media productions and workshops to educate youth about and get them involved in Chinatown. Other partners in the project include PACE, CYI and the International Institute of Boston (IIB).

The name of the project comes from the idea of the traditional Chinese banquet. Following through with the metaphor, the project will consist of eight "courses," each touching on particular historical, cultural or political aspect of Chinatown. Ten students work with Artist Michael Blockstein, who came up with the project, and meet twice a week to learn about Chinatown and media production and discuss their work and their reactions to it.

Chinatown Banquet allows students, like Kim Szeto, a junior at Boston Latin Academy, to express themselves through film media while telling the story of Chinatown.

Szeto joined the project because, "I enjoy art because I'm a visual thinker, and being able to present my knowledge of Chinatown visually was quite appealing to me."

The students have completed one of the courses that included making unconventional maps of Chinatown. The maps show the life of Chinatown at different times of the day. The next course will deal feature the students'

personal relationship to Chinatown. Both courses will be available on the internet at [www.ChinatownBanquet.org](http://www.ChinatownBanquet.org).

Later this year, the Banquet will hold an exhibition at the IIB's Dreams of Freedom museum on Milk Street. When all of the courses are finished, Chinatown Banquet will place television screens at various locations in Chinatown to show the eight courses.

For Szeto the Banquet is important to the community as well as the youth involved. "When the project is completed it will provide public access to some of the political and social issues in Chinatown," said Szeto. "Meanwhile, since we are high school students working on the project, it is building leaders for more awareness of Chinatown as a community and not just 'dirty streets and Asian cuisine.'"

Building youth leaders is exactly what these projects will be able to do. In effect, they are providing the spark for community involvement that Wong, Chan and Leung found. While the projects and their community sponsors like the CPA and ACDC should be commended for their efforts, the opportunities are still limited to a handful of youth. The challenge is to establish more youth-oriented programs that will allow greater numbers of youth to participate. At a time when Chinatown will need to use its resources to push for its interests, it could use the abundance of energy that youth possess. After all, it's not that the youth don't have anything to say or, for that matter good ideas, it's just that they have not been asked to speak often enough nor have they been given many opportunities to do so.

## FOR MORE INFORMATION, CONTACT:

Asian Community Development Corporation  
(for Roots and Chinatown Banquet)--

Jeremy Liu: 617/482-2380 X204

Chinese Progressive Association (for CYI)--Amy  
Leung: 617/357-4499

Wang YMCA (for Earth Service Project):  
617/426-2237

Michael Blockstein (for Chinatown Banquet):  
617/338-9129

IMMIGRATION LAW  
移民法專業律師

南茜·荷莉頓  
丹尼爾·荷莉頓

Attorney Nancy J. Harrington  
Attorney Daniel P. Harrington

免費面談·收費廉宜·服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| * Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1) | * 工作簽證(H-1B, O-1, L-1, R-1) |
| * Family-based Visa Petitions                | * 親屬移民                      |
| * Labor Certification Applications           | * 勞工卡                       |
| * National Interest Waiver Petitions         | * 國家特定豁免名額                  |
| * Outstanding Researcher Petitions           | * 特殊人才移民                    |
| * Intra-Company Transferee Petitions         | * 技術人才轉調                    |
| * Religious Worker Petitions                 | * 宗教人士移民                    |
| * Naturalization & Citizenship               | * 公民入籍                      |
| * Deportation Proceedings                    | * 遞解出境辯護                    |

171 Milk Street, Suite 24  
Boston, MA 02109

(617) 482-3800

E-mail: [Harrington-Law@Juno.Com](mailto:Harrington-Law@Juno.Com)

Web Site: [www.permanentresidency.baweb.com](http://www.permanentresidency.baweb.com)

\$\$\$ Great Opportunities to Get a Job \$\$\$

Jobs, Jobs and more Jobs at  
the BEST CAREER FAIRS

FREE ADMISSION - GET YOUR RESUME ON THE INTERNET FREE

WORCESTER THURSDAY MAY 17, 2001

LOWELL - TUESDAY MAY 15, 2001

- CENTRUM CENTER

- DOUBLE TREE HOTEL

Some of the companies that attended our Job Fairs

ADESA  
Allied Security  
AT&T Broadband  
Big Y Foods, Inc.  
Blaine House  
Centro Las Americas  
Christmas Tree Shop  
Commerce Bank  
FBI  
Fedex  
Fidelity Investments  
File's  
Fleet Bank  
Future Electronics  
Home Depot  
Job Link  
Ken's Foods

Madison Cable  
Mass. Electric  
McDonald's  
Papa Gino's  
PC Connection  
Pinkerton Security  
Price Chopper  
Putnam Investments  
Quinsigamond Comm College  
Radio Shack  
Randstad  
Stop & Shop  
Suburban Staffing Inc  
UPS  
Verizon  
Worcester Public Schools  
and many, many more...

AccountPros  
Allied Security  
American Express Financial  
AT&T Broadband  
Best Buy  
BIG Y Foods  
BTU International  
Christmas Tree Shop  
Citizens Bank  
Fidelity Investments  
File's  
First Mass Bank  
Fleet Bank  
Future Electronics  
Home Depot  
McDonald's

Middlesex North  
Resource Center  
PC Connection  
Price Chopper  
Pro Services  
Putnam Investments  
Radio Shack  
Randstad  
Stop & Shop  
Tac Staffing  
The Lowell Sun  
UPS  
US Army  
Verizon  
Wendy's  
and many more...

DiVesiTy  
Career Fairs

SPONSORS  
• Worcester Regional Chamber of Commerce  
• Centro Las Americas • UPS • The Lowell Sun  
• Career Center of Lowell • Radio Latina 1200am  
• WRS/WTAG

More Information, call:  
508-393-8600

Visit our Web site: [www.SpanishMarketing.com](http://www.SpanishMarketing.com)



## PEOPLE

## One Man's Devotion to the Asian Community

By Ka Ming Mow, Translated by Louise Chou

The exterior design of J.S. Waterman & Sons, a funeral home located in Kenmore Square, is similar to other residences in the area, but, once inside, I entered an enormous space. The pink wallpaper and the bright lights replaced my fear of the funeral home with a warm and peaceful feeling. I am there to interview Kenneth F. Bennett, Funeral Director of J.S. Waterman & Sons.

Bennett is full of energy and happy to share his thoughts with others. His personality immediately made me change my image of the funeral business.

J.S. Waterman & Sons was established in Roxbury in 1932. With so many decades of development, Waterman & Sons has become the number one funeral home in New England. It has many branches in the United States and even overseas. Forty percent of its customers are Asian, and several key employees are Chinese. Through this exposure, Bennett has come to learn about Chinese culture and lifestyle.

Born in 1938, Bennett grew up in Quincy. He started working in the funeral business when he was 18 and received his license in 1958. Later, he joined Waterman & Sons in 1965.

Bennett always devotes time to the community. In addition to his career in the funeral business, Bennett is also a member of the Salvation Army, the Youth Society, and other organizations. He is also a key member of the Chinatown Safety Committee.

He mentioned that in the past there were not many Chinese living in Quincy. When he was a child, he lived near a dry cleaner operated by a Chinese family. He always watched how they operated their business. His friendship with the Chinese started then.

Bennett explained that some time ago not many funeral homes provided services for the Chinese. Due to the language barrier and complicated cultural practices, many Chinese held funerals by themselves. However, the situation is getting better. Waterman & Sons provides services tailored to Chinese culture so the number of its Chinese customers has been increasing. Actually, many second or third generation Chinese Americans do not understand the traditional funeral practices. Bennett and other Chinese co-workers offer guidelines to them. Most Chinese prefer traditional funerals; consequently, it is another way for young generations to express their respect and love to their senior family members.

Bennett indicated that Western and Eastern cultures have different points of view about death. Western people think death is unavoidable in every life. On the other hand, the Chinese, who believe luck is very essential for many things, think that people die because they do not have much luck.

The way funerals are conducted in the West is also different from that in Asia. Some Western people do not hold funerals, or they simply organize memorial services. The number of people who attend a funeral in the West usually is less than that in Asia. If many people attend a person's funeral in Asia, it means that the person was highly respected. In addition, it brings bad luck if Chinese people hold funerals during the Chinese New Year.

If a young person passes away, their senior family members will not attend



**Community Man.** Kenneth Bennett attended the Chinese Historical Society's Mount Hope project fundraiser on April 25 at the China Pearl restaurant.

the funeral. If they do, it brings bad luck, as well. The Chinese call this "The white-haired people say goodbye to the black-haired people." However, Western people do not consider this case as a taboo. Waterman & Sons understands these differences.

Bennett is very interested in Asian culture. He has visited Singapore, China, Taiwan, Hong Kong, Thailand, and Tibet. He realized that funeral homes in Hong Kong are very different from those in America. They have to deal with many funerals per day while American funeral homes only hold one.

Nowadays, Chinese people do not see death or funerals as taboo, and they are not afraid of talking about death. They also understand that it is better to prepare everything in advance. So, many people have started to plan their own funerals at a younger age.

Four years ago, Bennett moved to Chinatown, so he has been closer to the Chinese community. In order to understand the community he lives in, Bennett participates in many community activities. He pays a lot of attention to safety issues in Chinatown. As a member of the Chinatown Safety Committee, Bennett likes to generate ideas and present them at the monthly meetings. He has committed himself to the Chinatown community. Thus, he is highly respected in the community. Many appreciation plaques from the community and a special gold plaque for his sixtieth birthday adorn his office.

Bennett also mentioned that most of his friends are Chinese. However, he knows that his job also brings some cultural issues. During the Chinese New Year, his friends are reluctant to greet him. They even avoid looking at him because he makes them think about death. This may be a joke for some Americans, but Bennett knows that it is a cultural difference and not funny at all.

He pointed out that Chinese people have many good aspects that Americans should admire. He noted that many Chinese parents work hard to save money so their children can get a good education. He also mentioned that there are many Asians in the United States. In Massachusetts, "Little Chinatowns" have been developed in Quincy and Malden. He hopes that Chinese people will not be ignored any more.

At last, Bennett mentioned that because many of Waterman & Sons' customers are Chinese, and in order to show appreciation for their business, Waterman & Sons has donated quite a bit to the Chinese community. They offer scholarships to youth in the community and have given a donation to the Chinese Historical Society of New England's Mt. Hope project. Bennett personally cares a lot about the social benefits of Asian Americans and hopes he can continue to serve them.

### MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY TRANSPORTATION BUILDING 10 PARK PLAZA BOSTON, MASSACHUSETTS 02116-3975

#### NOTICE TO BIDDERS

Sealed bids for MBTA Contract No. A21CN01, **LIGHT RAIL ACCESSIBILITY PROJECT, PARK STREET/HAYMARKET STATIONS, BOSTON, MASSACHUSETTS, (CLASS 7, Buildings, Project Value- 88.00)**, will be received by the Deputy Director of Design and Construction, Contracts, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Room 5610, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3975, until two o'clock (2:00 p.m.) on **June 5, 2001**. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

The work specified in this contract consists of accessibility improvements to the Green Line platforms and related areas of the MBTA's Park Street and Haymarket Stations. The work includes, but is not limited to raising the level of the existing train platforms; replacement of floor finishes; relocation or modifications of station elements to accommodate raised floor levels; removal and reinforcement of existing structural steel and the erection of new structural steel columns; reinforcement of existing concrete footings and construction of new footings; elevator modifications; removal, modification and reinstallation of prefabricated booths and enclosures; removal and relocation of electrical and communications systems conduits and wiring; installing removable rubber infill panels; providing station signage and track work.

This Contract is subject to a financial assistance Contract between the MBTA and the Federal Transit Administration of the U.S. Department of Transportation.

The low Bidder must comply with documentation requirements referred to Article 1.12, **COMPETENCY OF BIDDERS**, in the **INSTRUCTIONS TO BIDDERS**.

Each prospective bidder proposing to bid on this project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., on **May 3, 2001**, Monday through Friday, at a charge of \$100.00 per copy. The Authority's **STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION 1 -GENERAL REQUIREMENTS** dated November, 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. Authority's **STANDARD SPECIFICATION, CONSTRUCTION**, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be sent upon request and receipt of an additional fee of \$15.00, payable by separate check. Bidding documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. **NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.**

Bidders attention is directed to Appendix 1, **Notice of Requirement for Affirmative Action to Insure Equal Employment Opportunity**; and to Appendix 2, **Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program** in the specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, **Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Participation Provision**, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient and reasonable efforts to meet the stated DBE goal of seventeen (17) percent.

Bidders will affirmatively ensure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit Bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, age, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereto.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the Project Manager, Mr. William H. Bregoli, Jr., Massachusetts Bay Transportation Authority, 500 Arborway, Jamaica Plain, Massachusetts, 02130, (617) 222-5365. The Authority will conduct an inspection tour of the site on **May 15, 2001**. Bidders are requested to be present between the Park Street Station, street level, Boston Common entry kiosks, at Park Street and Tremont Street, Boston, Massachusetts, at 10:00 a.m. to participate in the tour. Bidders are advised that they should have representation at this tour as no extra visits are planned.

A prebid conference will be held on **May 15, 2001** at 1:00 p.m. at 500 Arborway, Jamaica Plain, MA, Conference Room 1. Any request for interpretation of the Plans and Specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This Contract is subject to Federal wage and hourly laws and minimum State wage rates as well as all other applicable labor laws.

Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424) as amended, apply to any Contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid, in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be in the best interests of the Authority.

This information may be viewed at the MBTA website: <http://www.mbta.com/info/>

Plans and specifications may also be viewed at the following locations:

Massachusetts Alliance for Small Contractors	Women's Business Enterprise Alliance
One South Station -3rd. Fl	P.O. Box 132
Mail Stop 01302	385 Blue Hill Drive
Boston, MA 02110	Westwood, MA 02090

#### MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

Date: **April 30, 2001**

By: Kevin J. Sullivan  
Secretary and MBTA Chairman

Robert H. Prince, Jr.  
General Manager



## CALENDAR

## LOOK OUT

FOR THE JUNE 15 FEATURE ON  
HEALTH

**Children/Family Programs Begin at Chinatown YMCA.** April 21: The Weekend Passport Program for families and kids 6-12 years old. April 23: Young Mothers Group for mothers and children under 5. June-August: Summer Day Camp on Golden Mountain for children ages 5-12. April Vacation Week: SPLASH swim classes for children ages 3-12. The Wang YMCA is located in Chinatown at 8 Oak Street. For more info, call 617/426-2237.

**Mondays, 4-5pm:** The Asian American Civic Association is now providing free information services about MassHealth. Anyone who needs help in applying, or if you have questions about your qualifications and eligibility, please come to the AACA, located at 200 Tremont St., Boston, to see Peter Chin. No appointment necessary. For more info, call 617/426-949.

**March-June:** The Boston Center for the Arts and the Asian American Resource Workshop will co-host CreAsian: A Pan-Asian Art Festival. The Festival will feature work by more than 50 artists exploring a wide array of themes and issues including identity, history, and community and cultural traditions. All events are free and take place at the BCA, located at 551 Tremont St. (between Clarendon and Berkeley Streets). For more info and a schedule of events, call Michelle Baxter, director of programs at BCA, at 617/426-1492, or Ann Marie Booth, executive director of the AARW, at 617/426-1492.

**May:** The Tapei Economic and Cultural Office (TECO) in Boston will host the first annual Taiwan Heritage Week during the Asian American Heritage Month. TECO will sponsor events at various locations throughout the area all month with the last event ending on June 2. For more info and a schedule of events, call the Information Division at TECO at 617/737-2057/8

**May 8 (Tues.) 12:30-2pm:** The Institute for Asian American Studies at UMass-Boston will host the lecture "A Failure to Communicate: Exploring the Psychosocial Basis for HIV/AIDS-related Interpersonal Communication between Vietnamese American Sexual Partners" by Mai Tuyet Pho, an Institute for Asian American Studies fellow. The free lecture will be held in the Wheatley Student Lounge, 4/f. For more info, call 617/287-5650.

**May 8 (Tues.) 6pm:** The Cambridge Public Library Author Series will host a reading by Christina Chiu at the Cambridge Public Library, located at 449 Broadway, Cambridge. Chiu, a founding member of the Asian American Writers Workshop, will read from "Troublemaker and Other Saints," which weaves together the narratives of the Wongs, Shengs and Tsuis. East and West, old and young collide in this funny and painful collection that everyone can relate to. The reading is free and open to the public. For more info, call the Library at 617/349-4040.

**May 10 (Thur.) 10:30-12:30:** The AACA will host a community workshop entitled "Communication is a Learned Skill." Eric Lee, project coordinator at the South Cove Family Life Center will discuss effective ways to communicate, how to improve your conscious level, and auditory, visual and kinesthetic-oriented learning styles. The free workshop, held at the AACA (200 Tremont St., Boston), will be presented in Cantonese and Mandarin. For more info, call 617/426-9492.

**May 10 (Thur.) 12-1pm:** The State's Transportation Agencies and Authorities will host a celebration of Asian and Pacific Islanders History Month at the State Transportation Building, located at 10 Park Plaza, Boston, on the 2nd Floor in conference rooms 1, 2, and 3. The "Partners in Transportation" will present a recognition of community service award to The Chinatown Coalition for its work in improving the quality of life in the Asian and Pacific Islanders communities. Mr. Stanley Gee, division administrator of FHWA, will discuss the theme for the month-long celebration "Asian and Pacific Islanders Emerging Together." A light lunch featuring traditional cuisine will follow the event. For more info, call the Mass Highway Dept. at 617/973-7800.

## NOTICES

**Volunteer Opportunity.** The Horizons Initiative is seeking volunteers to play with homeless children living in family shelters and battered women's shelters. A commitment of 2 hours per week for 6 months is required. Daytime and evening hours available. Applications are due one week prior to training. Please call 617/287-1900 for more information and an application, or visit [www.horizonsinitiative.org](http://www.horizonsinitiative.org).

**Call to Artists/Musicians.** Once a month on a Tuesday at 8pm, the Tremont Theater will host a concert of contemporary music. Three concerts have already been scheduled for April 10, May 8, and June 19. The Curators of the concert series--Taylor ho Bynum, James Coleman, Doris Chu, Jonathan LeMaster, and Jeff Song--would like to invite musicians to submit a brief proposal including resume, press clips, and CDs, cassette tapes or VHS video tapes and send them to the International Society, 276 Tremont St., Boston, MA 02116.

**New Program at Franklin.** A new Website Development Technology program will be offered by the Benjamin Franklin Institute of Technology beginning Sept 2001. The one-year program, which will lead to a Certificate of Proficiency, is designed for the learner to acquire a working knowledge of website development and management in the most time-effective manner. It will provide systems professionals with related skills and technology tools required to successfully implement a Web presence. For more info, call the admissions office at 617/423-4630, or visit [www.fib.edu](http://www.fib.edu).

**Support for Nonprofits.** Third Sector New England's Capacity Building Fund is dedicated to supporting nonprofits that encourage personal and social change through grants and management assistance. Nonprofits that are committed to social and economic justice issues are eligible for this new program that will award grants of \$25-\$50,000. The grant money can be used to pay costs related to strengthening your organization, core costs, or a portion can be designated as unrestricted. Some of the things you can do: hire staff, develop strategic business or fundraising plans, engage in board and staff development, improve your financial management systems. Applications are due May 15. For more information, go to [www.tsne.org](http://www.tsne.org), or call 617/523-6565.

**How Should it be used?:** The Malden Cultural Council is looking for people who live and work in Malden to help advise the Council on how to best allocate public dollars for programs and activities in the arts, humanities and interpretive sciences. The Council receives approximately \$40,000 to fund a range of projects, but it receives many more proposals than it is able to fund. Because it is public money, it is essential that the Council gather local public opinion and get more information about what is happening in the community and what it needs. This information will help the Council develop criteria and funding priorities to guide its grant making decisions. Therefore, the Council invites Malden citizens to participate in a discussion on May 10 (Thur.) at the Malden Cultural Council, located at 176 Pearl Street from 7-8:30.

**Washington D.C. Summer Internships with the White House Initiative on APIs:** The White House Initiative on Asian Americans and Pacific Islanders coordinates the efforts of 34 federal agencies and a 15-member President's Advisory Commission to improve the health and well-being of underserved APIs. They seek motivated undergraduate and graduate interns to work on a variety of projects that range from policy development and research to public relations and event planning. Requirements: Must be 18 years of age or older and live in the D.C.-metropolitan area during the internship. Dates: May 29-August 31 (start and end dates flexible). Salary: unpaid, but stipend/fellowship opportunities from other D.C. internships are available; call for info. To apply, send resume and cover letter explaining your interest, background and availability to: Mr. Parag Mehta, White House Initiative on APIs, 5600 Fishers Lane, Room 10-42, Rockville, MD 20857; Fax (301) 443-0259; email: [pmehta@hrs.gov](mailto:pmehta@hrs.gov). For info on possible positions, call (301) 443-2492; website [www.aapi.gov](http://www.aapi.gov).

**NAAAP National Convention:** The National Association of Asian American Professionals will hold its national convention in New York August 24-26 at the Roosevelt Hotel in mid-town Manhattan. This year's theme will be *The New Domain: The Web of Asian American Professionals*. NAAAP is expecting at least 500 attendees for workshops, discussions and evening galas. For more details, go to [www.naaapny.org](http://www.naaapny.org).

The Winsor School  
History Teacher

The Winsor School, a Boston independent, girls' day school, grades five through twelve, has an opening in the fall of 2001 for a full-time history teacher in grades eight through twelve. The School has a tradition of academic excellence and a strong interest in appointing professionals of color.

Although there is some flexibility, it is preferred that the teacher have interests in world history, non-Western history and European history. The position also includes advising students and guiding club activities. Candidates should have some previous teaching experience.

Interested candidates should submit a letter of interest, and resume to:

Christopher Bull, Dean of Faculty  
The Winsor School  
Pilgrim Road, Boston, MA  
FAX: 617-912-1381

## BUNKER HILL COMMUNITY COLLEGE

## FACILITIES MANAGEMENT-CHELSEA CAMPUS

## STAFF ASSISTANT

## RESPONSIBILITIES:

- Oversee facility and grounds maintenance at the Chelsea Campus
- Responsible for improvement projects
- Supervises shuttle bus drivers and maintenance staff
- Oversees the accounts receivable function
- Works evenings and weekends, as needed

## QUALIFICATIONS:

- B.A. or equivalent experience in Business preferred
- Building maintenance experience required
- Supervisory and budgetary experience required
- Excellent oral and written communication skills
- Ability to work with a diverse college community

**SALARY RANGE:** \$36,000.00 - \$40,000.00

**REVIEW OF APPLICATIONS WILL BEGIN:** May 14, 2001

To apply in confidence, interested candidates should send a resume, cover letter, a copy of your transcripts, and a statement addressing each of the qualifications, to: **Molly B. Ambrose, Director of Human Resources & Labor Relations, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925.**

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

Electrician, Physical Plant  
Maintenance and Construction

Reporting directly to the Electrical Supervisor, performing a wide variety of duties requiring the services of an electrician following recognized electric codes and techniques for such work. Capable of working in a maintenance environment. Troubleshoot a variety of electrical problems. Lay out, install and maintain a wide variety of electrical equipment. Install, alter and repair wiring systems for lighting, Building Automation Systems, heating, power as well as various control systems circuitry. May be required to perform inspection work, checking for overloaded circuits, maintaining emergency lighting systems, etc. Must have Massachusetts State Journeyman Electrician's License. Should have five years' experience as a journeyman electrician, be a self-starter and have a good work record. May be required to work second or third shift. Must be able to work overtime as required. Must be familiar with OSHA safety regulations. Must have the ability to work from drawings, sketches, and specifications. A valid Massachusetts driver's license is a requirement. This position is 40 hours per week, 7:00 a.m. to 3:30p.m. Tuesday through Saturday.

Plumber - 2nd Shift,  
Physical Plant Maintenance  
and Construction

Under the general supervision of the Plumbing Foreman, this position will perform a variety of duties to assemble, install, repair, and maintain pipes, fittings, and fixtures of potable and non-potable water and drainage systems for Main campus and satellite locations according to specifications and plumbing codes. This position will require working in a non-plumbing capacity when necessary and will include, but not be limited to, responding to overtime and emergency call-ins as required or as directed to ensure proper plant operation. Valid Massachusetts driver's license is required; a Massachusetts State Journeyman Plumber's License required, Masters Plumber's License preferred; back flow license is also preferred. Must obtain a Class I Waste Water Treatment Plant Operator's License within one (1) year of employment. Must be experienced in all phases of plumbing, including new construction, remodeling, repairs and maintenance of institutional, commercial and residential buildings. Must have the ability to work from drawings, sketches and specifications. Must be familiar with OSHA safety regulations. May be required to work 1st or 3rd shifts. \*This position is 40 hours per week - 2nd shift, Monday - Friday, 2:30 p.m. to 11:00 p.m. Must also be able to work overtime as required.

Please send/fax/email your resume to Human Resources Management, 250CP, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115; Tel: (617) 373-2230 or fax to (617) 373-5090; TTY (617) 373-5293 or email: [njobs@neu.edu](mailto:njobs@neu.edu).

Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX Employer.



**Northeastern**  
UNIVERSITY



## HEALTH

# Language Access in Health Care Comes to MA.

By Denise Lau, Benjamin Cook (Health Care for All), and Tyler Moran (Massachusetts Immigrant Refugee Advocacy Coalition)

Last year, non-English speakers' rights took two great steps forward as federal policy guidance and a new state law clarified an individual's right to an interpreter in health care settings. In August 2000, the U.S. Department of Health and Human Services issued guidance that under Title VI of the Civil Rights Act of 1964, all entities (including hospitals) that receive money from the department have a responsibility to provide free interpreters to all limited English proficient patients.

In April 2000, Governor Cellucci signed into law, "The Emergency Room Interpreter Bill" officially known as Chapter 66 of the Acts of 2000: An Act Requiring Competent Interpreter Services in the Delivery of Certain Acute Health Care Services. This law goes into effect on July 1, 2001. Both of these new requirements are a great advancement for improved quality of health care for those with limited English proficiency.

## How are hospitals required to provide language access?

\* Both the policy guidance and the law require hospitals to provide competent interpreter services when treating non-English speaking patients. The interpreter law specifically requires interpreters in all acute care hospital emergency rooms and all hospitals or hospital-based units that provide acute psychiatric care.

\* Hospital managers must use reasonable judgment in setting up their interpreter systems based on the volume and diversity of language groups they serve.

\* Under the interpreter law, the state agencies responsible for administering the Medicaid and the Free Care Pool programs must allow for a reason-

able reimbursement for interpreter services as an operating expense.

## What can a patient do when not provided with appropriate language access?

\* Under Title VI, any individual can file a complaint with the Health and Human Services Office for Civil Rights if they are denied access to care because of their English proficiency.

\* Under the interpreter law, a non-English speaking patient or the state Attorney General's Office can sue for damages if denied appropriate health care because a hospital failed to use reasonable judgment in setting up its interpreter system. A reasonable attorney's fee could be recouped upon a successful case.

We need to work together to ensure that all advocates and limited English proficiency residents understand that we have a legal right to competent interpreter services in hospital emergency rooms and acute psychiatric hospitals.

## What can we do?

\* Share information. Tell all of your family, friends, coworkers, and clients about this new law.

\* Advocate. Speak up for yourself and others at emergency or acute care medical appointments. Tell the health care worker that it is your right to have a competent interpreter.

\* Report. You are entitled to an interpreter. Whenever you are not provided an interpreter when you requested one, report this to Health Care For All (617-350-7279) and/or your local Office of Civil Rights (617-565-1357)

\* Contact your legislator to ensure adequate

funding to support the interpreter law. Using your native language, send a letter to or call your legislator telling him/her that there needs to be adequate funds to provide interpreter services.

\* Become a competent interpreter. Encourage bilingual, bicultural persons to become competent interpreters with appropriate medical interpreter training. For more information about interpreter training, contact John Nickrosz of the Massachusetts Medical Interpreters' Association at 617-636-5479.

If you have any questions about this new law, speak to someone at your local community center, or call Health Care For All's Health Helpline at 617-350-7279 or 800-272-4232. You may also contact the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition (MIRA) at 617-350-5480.

## Associate Director - Admissions School of Law

Develop and implement recruiting strategies to increase applications and yield of admitted students. Evaluate applications and participate in the Admissions Committee decision-making process. Lead on-campus visitation programs. Design and implement survey instruments to assess effectiveness of efforts and strategies. Advanced degree preferred. Five to seven years of relevant experience in a higher education setting required, to include recruitment of diverse groups, experience working with varied audiences, supervision of staff and preparation/maintenance of statistical reports and records. Admissions or alumni experience preferred. Demonstrated creative and analytical abilities, strong quantitative and writing skills with excellent interpersonal and presentation skills. Extensive travel required. Send resume to: M.J. Knoll, Assistant Dean and Director of Admissions, 107 Knowles, Northeastern University, Boston, MA 02115.

Northeastern University is an Equal Opportunity/Affirmative Action; Title IX Employer.



**Northeastern**  
UNIVERSITY

## 亞美社區就業及職業培訓展覽

### ASIAN COMMUNITY

### JOB & JOB TRAINING FAIR

Friday, May 18, 2001

11:00 AM - 3:00 PM

State Transportation Building  
10 Park Plaza, Boston (2nd Floor)

FREE ADMISSION! BRING RESUMES!

### Participating Employers

Asian American Bank, Asian Task Force Against Domestic Violence, Boston Public Health Commission, Boston Senior Home Care, Bunker Hill Community College, Citizens Bank, City of Boston, Commonwealth of Massachusetts-Office of Work/Life and Diversity, Fleet Boston Financial, Greater Boston Chinese Golden Age Center, Haemonetics Corporation, Hammond Pointe Rehab. & Skilled Care Center, Mass. Department of Correction, Massachusetts Extended Care Federation, Metropolitan District Commission, Museum of Science, New England Medical Center, New England Research Institutes, Pinkerton Security, South Shore Elder Services, Sovereign Bank, Staffing Solutions, Tufts University, United Parcel Service, Work Place/ JVS, WorldxChange, Zoots and more!

### Participating Job Trainers

Asian American Civic Association, Job Net, National Asian Pacific Center on Aging, One with One and more!

### Preparation Workshop 求職預備班

Resume writing & Interview Assistance

履歷表編寫及見工需知

Saturday, 5-12-2001, 10:00am to 12:30pm

Monday, 5-14-2001, 6:00pm to 8:30pm

Mass Pike Tower, Community Room

342 Tremont Street, Boston, MA 02116

Trainer 教員: Jack Cumiskey

Sponsored by Asian Community Development Corporation and The Chinatown Coalition

For more information, please call Betty Yau at (617) 770-3310

亞美社區發展協會及華埠社區聯盟聯辦

Facilities courtesy of the MBTA

*Massachusetts Asian AIDS Prevention Project is an Asian and Pacific Islander Community-based organization that promotes health, HIV/AIDS prevention, sexuality awareness, and access to care through education, advocacy, and technical assistance.*

### FINANCIAL COORDINATOR/CONTRACT MANAGER Full Time

MAAPP, Inc. is seeking a dynamic, team-oriented individual with a minimum of three years in non-profit accounting and financial systems. Duties include overall accounting, bookkeeping, and financial management of the organization. The qualified candidate should have experience in accounting, finance, and excellent oral and written communication skills.

### ADMINISTRATIVE ASSISTANT Full Time

Seeking a dependable, energetic person for busy organization. Candidate must have to ability to handle multi-task. Duties include providing administrative, data, telephone, correspondence and volunteer supervision support for the agency. Applicants will be responsible for assisting in facility management and office security.

### GRANTWRITER

Part Time/40 hours per month

This position will be responsible for assisting to plan and write grants for the agency. Major responsibilities include grant writing for foundations, corporations and public contracts and research and develop grant writing plan with the Executive Director.

Send letter and resume to:  
**MAAPP, Inc.**  
59 Temple Place, Suite 300  
Boston, MA 02111



## ARTS

## Actor Discusses Asian Americans in Film

By Eric William Schramm

On April 10, Actor B. D. Wong sat down for an informal discussion with a group of Asian American students at Milton Academy, located in Milton. Wong visited the school as the Academy's Hong Kong Distinguished Speaker. Milton alumni and parents in the Milton Alumni Association in Honk Kong set up the speaker series in 1998, and it has brought speakers to the Academy for three years. The intent of the series is to bring a guest to the school once a year to "help educate faculty and students about Asian perspectives."

Wong can currently be seen on HBO's *Oz* as Father Ray Mukada. He gained national attention when he starred in "M. Butterfly" on Broadway. His film credits include "Jurassic Park," "The Freshman," "The Ref," "Executive Decision," "Father of the Bride" and "Mulan." Born in San Francisco, He now lives in New York.

The actor switched between postures of relaxation and an earnest, elbows-on-the-knees forthrightness during the two-hour chat during which he fielded questions from students, whose names he managed to memorize. The atmosphere was one of a workshop, and, because of that, more intimate. Before he took questions, he discussed the fact that when he first broke into acting, there were only demeaning roles available to Asian American actors. This plunged him into ethnic confusion and self-hatred. Once he emerged, he felt that is was good to talk about it. This has led him to visit schools to discuss his experiences. A member of the Royce Carlton speaker's bureau, Wong considers his speaking engagements to be a second career. Below are excerpts from this discussion.

**Question:** Were your parents open to you being an actor?

**Wong:** They only saw what was embarrassing on television. They wanted me to be a doctor as my brother was, but I needed to do it. We all are happy that I went on this journey. I would definitely be doing something I wouldn't be happy doing if I didn't. They became open to it. There would be no story if they weren't open. It was important to learn early how to negotiate with them. There was nobody for me to point to and say they were happy [as actors] and Asian. There is a sense that being an actor or a musician isn't a real job.

**Question:** How much has acting opened up for Asian Americans?

**Wong:** Sometimes I think it's fantastic. I have to juggle between two shows. I never dreamed of this. Neither role is demeaning remotely. I didn't want to play a part with Asian American written across the T-shirt, to be a person who is Asian. I don't want only that work in my life. But, sometimes something happens and you find out that you've been passed over for an unenlightened reason. I'm optimistic; it is still such a fascinating journey. You can turn on the television and judge how you feel. Most of us would not be satisfied that it's not far along. When I was young there was not a movie like "Mulan" where all the voices were Asian.

**Question:** Did you have a role model growing up?

**Wong:** The only role model I can think of was George Takei. [Takei played Sulu in the Star Trek television series.] For everyone of him, there were tons doing other things and I would say 'Oh, why are you doing that?'

**Question:** How did you get into acting?

**Wong:** I started in the fourth grade when I joined the chorus. Also, I played violin for six years. After five years of it, I realized that I was a robot. [Teachers] convinced me that I liked it. In the ninth grade, a friend said that I should be in a play. I instantly knew it was the thing for me. I immediately began investigating and immersing myself in acting.

**Question:** What was the most difficult thing for you to overcome as an actor?

**Wong:** There is baggage connected to being Asian American. [Acting] is fraught with rejection and chance. There is a lack of certainty no matter who you are, and then add to that being Asian American, it seemed like it would never be possible. I consider my main challenge was getting to know myself and what it meant to be Asian American. I wasn't honest with myself about being Asian American. I was resentful because it stood in my way. I felt I could tone down my Asianness and that was really self-hating. When I got past that I could work and get on. I had to face the personal issues, so I could face the business.

**Question:** How did you overcome your self-hatred?

**Wong:** I was working a lot of cheesy, stereotypical parts and I was getting disgusted. Here I was working parts like Chinese restaurant workers, but I was playing "table crumbs" [small parts]. At that point I was wondering what was missing. I found an acting teacher who said that your best work would come when you think you're a messenger of the writer's words. Then the "M Butterfly" script was sent to me. It was in New York and a Broadway show. It was well written, a great part, and the play was full of ideas. This was a play that talked about ideas and stereotypes. I went to New York and I got the part. I thought 'oh, wow, I don't have to be a white person to be validated.' It was my first opportunity to go to the table. This helped me get rid of my resentment of being an Asian American.

**Question:** Has the Asian American baggage been good for you?

**Wong:** It has driven me here. All bad things are good in disguise if you process it the right way. The baggage has given me the purpose and goal to discuss these things. You use the baggage to form your opinions to want to fight for something. It would not be interesting to live without it.

**Question:** What do you think of the portrayal of Asian American women in the media?

**Wong:** The problem isn't going away. It's tiresome. One person has spun a stereotype into something new and contemporary. Asian American men have the exact opposite problem. The Asian American woman is over-sexualized with no brain functions. The Asian American man is under-sexualized and all brain functions. I'm not happy about it. But, I still think incrementally it's better.

**Question:** Did you ever feel you had to take a bad part just to work?

**Wong:** Now, I don't feel I have to take things. But, at a time, I felt I could bring dignity to characters like a cheesy druglord. But, I was doing the same thing but with more dignity. I was being naive. Now, I just turn something down. I don't judge someone for what they're doing. Opportunities come along so infrequently. I personally felt that I wanted to break the chain. I didn't want some kid to see me and say 'I'm embarrassed by that.' I haven't done anything that embarrassed me for along time and that makes me proud.

**Question:** What about "All American Girl" [a situation comedy starring Comedian Margaret Cho] where non-Koreans were playing Koreans?

**Wong:** I think this is a place where it wasn't a big deal. To have only Koreans, it would have cut them off from other good actors. There was more reason for choosing them than they were Korean. But, the show wasn't funny. It wasn't true to our experiences. They didn't channel Margaret Cho's talent. People were really disheartened that the show didn't come off. Nobody would have cared [about the non-Korean actors] if the show were a hit. There were Asian Americans on the staff. The problem was that it was an ill-conceived affair. Success is the successful channeling of the main character. Margaret had no power [over the show].

**Question:** Do you belong to a group of actors?

**Wong:** I feel relatively isolated. I've chosen to live in New York. I've made choices to take on the two shows. I'm very satisfied with them. The commu-

nity mobilizes around specific issues. I do feel discussion is worth something. In my business there is no place for discussion. Asian Americans do not inhabit key functions in studios. For every new Asian American actor, there is another person in the studios. Hopefully, we'll be able to see that influence. But, people in those positions are not ready to change things yet . . .



B. D. Wong

**Question:** Is it the responsibility of Asian Americans to fight stereotypes?

**Wong:** We owe it to ourselves. You can't complain unless you participate. Our responsibility is to be not so complacent about things. We have a defeatist attitude about things. You have to start somewhere. I think you need to do something, to say 'I have an opinion and here it is.' I think discussion extinguishes complacency.

### HUMAN RESOURCES ASSISTANT

2-3 days/week, Boston office of national environmental non-profit seeks individual to assist HR Administrator with benefits administration, recruitment and hiring, performance review process, records maintenance, general office duties and special projects. Attention to detail, organized, flexible, reliable, interest in learning, problem solver, discreet, professional manner, strong interpersonal skills, excellent verbal and written communication, working knowledge of MS Word, Excel, e-mail and Internet. Join diverse workforce and learn all facets of HR in casual, committed atmosphere. Good hourly rate, basic health/dental plan available. Forward resume and cover letter with salary requirements (Attn HR) to Kathy Rodman. Mail: Environmental Careers Organization, 179 South Street, Boston, MA 02111; fax: 617-423-0998; or email: [krodman@eco.org](mailto:krodman@eco.org)

EOE. We Strive For A Workforce As Diverse As The Environment We Serve.

### University Publications

#### Production Director

Directly oversee production work, from preparation of specifications to delivery including: project workflow, budgeting, production operations, vendor relations and client relations. Bachelor's degree required, MBA preferred. Five years' experience in publication print production and two years of management within a publishing environment required. Proven capacity to work productively under intense deadline pressure. Send resume to Robert Davison, Director.

#### Senior Writer/Editor

Write and edit promotional and informational publications and other written communications that enhance awareness of Northeastern University and its missions. Responsible for the creative development and editorial soundness of written communications and for project management. Bachelor's degree in English or Journalism, with at least five to seven years of recent experience in progressively responsible positions of writing and editing publications. Send resume and three non-returnable samples to John Ombelets, Editorial Director.

Northeastern University Publications, 716 Columbus Avenue, Suite 598, Boston, MA 02120.

Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action Title IX Employer.



**Northeastern**  
UNIVERSITY

### Massachusetts Teachers Association

#### HIGHER EDUCATION AND REGIONAL SERVICES CONSULTANTS

The Massachusetts Teachers Association is presently seeking skilled negotiators with strong interpersonal skills to deliver the full range of membership services in both Higher Education and K-12 locals. MTA is a leading advocate for education and educators and services more than 93,000 members from seven locations across Massachusetts. Qualifications for this full-time position include:

Commitment to the goals of the organized teaching profession; effective writer and speaker; collective bargaining experience; organizational experience; ability to function harmoniously with a wide variety of groups and individuals; familiarity with computer applications; Bachelor's and Master's degrees preferred; experience with or active participation in professional associations; willingness to travel and to work nights and weekends; home telephone and personal transportation required.

MTA offers an excellent salary and benefit package. Please send your resume, with details about your skills and experience, together with a one page relevant writing sample by May 7, 2001. Salary range \$62,103 - \$91,475 commensurate with experience. MTA Personnel Office, 20 Ashburton Place Boston, MA 02108 or fax to 617-725-4287.

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



# 社區簡訊

華人醫務中心的家庭生活中心將於五月十日星期四，上午十時至十二時在華美福利會第四號教室舉辦「如何增進溝通技巧，改善人際關係」座談會，將用國語及廣東話主講。一切費用全免。請往華美福利會或電617-426-9492查詢及報名。

紐英裔華人歷史協會 (the Chinese Historical Society of New England) 將代表波士頓華裔美人社區進行望合墓園 (the Mount Hope) 華裔移民紀念碑整修計劃，已向市府申請補助，但仍缺經費七十五萬美元才能動工，希望善心人士熱心捐助。捐款支票可直接給華史會。查詢請電 617-338-4339。華史會住址為：Chinese Historical Society of New England Mount Hope Memorial Fund 2 Boylston Street, Suite G3 Boston, MA 02116

華人前進會五月份按例舉辦有意義的英語會話練習和講座，歡迎大家踴躍參加。五月五日星期六，下午一時至二時，英語會話練習：申請醫療卡術語 (Applying for Medicaid)；下午二時至三時，工人互助園地講座：怎樣申請麻省的醫療卡 (How to apply for Medicaid)。五月十二日星期六，下午一時至二時，英語會話練習：怎樣找工 (Looking for a job)；下午二時至三時，工人互助園地講座：怎樣準備履歷表 (How to prepare a resume)

美國傳統協會提供兩千一百萬美元給有關單位以協助少數民族與照顧不同地區的居民減少吸煙人口兩階段。詳情請洽：Pearl Fu 213-622-6513 ext. 270

波士頓牛頓橡樹丘學校為加國車禍罹難學生設基金會。捐款支票請寄明給 Oak Hill Middle School Memorial Fund 學校地址：130 Wheeler Road Newton 02459。電話：617-552-7881

麻州運輸局 (the State's Transportation Agencies and Authorities) 將在五月十日於麻州運輸大樓 (the State's Transportation Building) 舉行本年度亞太歷史月慶祝活動，並表揚包括亞美福利會在內的華埠聯盟對改善亞太裔社區的生活品質所作的貢獻。

## MILTON-Open Sunday 5/13/01 12-2 161 Sassamon Ave.

Large Colonial with in-law suite. 5 beds, 3.5 baths. New addition in 1994. Perfect for artist, musician. Quiet street. Property borders the 7,000-acre Blue Hill reservation. Attached barn with two horse stalls and loft. Three car garage. Many special features. \$729,900.00  
Call Tom O'Neill  
@ 617-796-8425  
for Appt.



**Jack Conway**  
REALTOR  
Thomas P. O'Neill, Jr.  
GRI, CRS, SRES, NOTARY  
Jack Conway & Co., Inc.  
64 Adams Street - Milton, MA 02166  
Voice Mail (617) 796-8425  
Res/Fax (617) 698-8654  
Office (617) 698-3100  
Office Fax (617) 698-1139  
www.realtor.com/mispr/ooneill  
realestatetoday@realtor.com



華人歷史協會繼續為望合墓園 (the Mount Hope) 作動工募款活動，圖左四為部分會員，右四為熱心捐款者。

**AESL PROG. ASST. DIRECTOR**  
P/T 20 Hrs/wk. \$19-21/Hr. Assist prog. dir; coord. Student record database, manage prog. coordination, community planning; supervising. MA /BA+3yrs. Exp. Required, writing, internet, communication, computer skill; ABE/ESL knowledge; exp. w/Boston Chinese immigrant issues & services. EEO. Send cover letter & resume by 5/15/01 to: BCNC AESL Hiring, 885 Washington St., Boston, MA 02111.

## Customer Service Representative

Will work in the Residential Life Customer Service Center to provide student-centered assistance and information on processes, policies and procedures. Respond to a high volume of telephone calls and walk-in visitors in a fast-paced environment with a diverse client population including students, their family members and advocates as well as university administrators and the general public. Some college coursework required; Bachelor's Degree preferred. Minimum of three years' related office experience. Strong oral and written communications skills as well as word processing and database skills required. Demonstrated ability to perform multiple tasks with effective interpersonal skills and handle confidential material. Send resume to: Human Resource Management, 250 CP, 360 Huntington Avenue, Northeastern University, Boston, MA 02115. Fax: 617-373-5090. Email: nujobs@neu.edu. Northeastern University is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX Employer.



## 大家庭購屋良機

位於 Framingham 佔地 4,000 平方英尺的殖民式別墅擁有土地面積一英畝、十五個房間、六到七個睡房、三個半衛浴設備、兩個廚房及兩間套房。於 1998 年全新裝修，全屋如新，並有游泳池、中央空調及硬木地板等等...



售價 \$599,900  
欲參觀請打電話  
508-879-8999  
(請用英文)



## 風水掌相天地

麥健時先生是英格蘭人，在一個星期六的中午到來筆者辦事處很有禮貌地說：閣下能否替我看看面相？  
我同人客看面相，首先看耳朵，看完耳朵之後繼續看額部及其他部位，耳朵在面相學上表示由一歲至十四歲的童年運程，包括父母，婚姻，家庭教育，健康及智慧等。  
筆者看完耳朵之後對麥先生說：麥先生：你童年時你父母對你愛護，身體很健康，家境很富裕，父母對你的管教很嚴，你很早就離家鄉到外地讀書。  
你從那些角度來看，知道我在童年

時父母很愛護及家境富裕呢？  
麥先生：耳朵在面相學所佔有的位置很重要，流年運程由一歲至十四歲，你的耳朵輪廓分明、有垂珠、貼腦、事貴壽之人，耳白過面，名聞人間，古相書有講：「對面不見耳，問是誰家子」，我是根據古書所講來決定的。  
麥先生說：在童年時後，我家境的確很富裕，你講得很準，父母專心教養，能有機會進入名校讀書，但在十八歲那年離開父母到美國讀書。  
額運是由十五歲至三十歲的運程，如何去額之好壞呢？  
古相書「神相全編」有講：「日月角光明，父母長壽，更得祖蔭，伏犀貫頂，一生不犯官非」。高生驛馬，一定

遠走他方。  
麥先生說：我在十七歲時，便離開家鄉考入美國一間有名氣的大學，得到教授悉心教導畢業，在大酒店工作，後來升職做行政經理。  
麥先生很緊張地問筆者：師伯，我父母在英格蘭主要的生意是房地產、電腦、及汽車買賣，現在父親的生意不好，我打算父親投資美國房地產，和酒店業，你看我的運程如何？能否成功？  
麥先生：我看你的眉，眼，額，鼻，運程係由三十五一歲至十歲之中年運勢，都表現出有氣有力，再加上你的五行。  
招証恩居士

## 誠請文員

吉安保險／地產公司  
20至30小時

- 需通打中英、MS Office
- 積極主動，負責細心
- 能以中、英、廣東、國語交談更佳

請將履歷表及申請項目，傳真到 617-426-9490  
或 email to : wonginsurance@yahoo.com  
或寄到

**Acclaim Realty**  
Attn: Maria Wong  
338B Tremont Street  
Boston, MA 02116

## CITY OF CAMBRIDGE

For detailed information regarding open positions, please visit our website listed below.

### Professional/Managerial SYSTEM ACCOUNTANT (M002-SP)

### ASSISTANT COMMISSIONER FOR OPERATIONS, PUBLIC WORKS (M160-SP)

### ASSISTANT COMMISSIONER FOR ADMINISTRATION, PUBLIC WORKS (M207-SP)

### BUDGET/FINANCIAL SYSTEM SPECIALIST (M195-SP)

### MGR OF ENGINEERING & PROG DEVEL'T (M841-SP)

### Information Systems

### INFORMATION SYSTEMS SPECIALIST (M204-SP)

### GIS SPECIALIST (M201-SP)

### Social Services

### YOUTH CENTER DIRECTORS (M870-SP)

### Administrative

### SANITARY INSPECTOR (I220-SP)

### ACCOUNTS MGR, FUEL ASSISTANCE/ SUMMER FOOD SVCS (K025-SP)

### PARKING CONTROL OFFICERS (C469-SP)

Send 2 copies of your resume and letter of interest stating position desired and job code, shown in parentheses, to: Personnel Department, City of Cambridge, 795 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02139; FAX: 617-349-4312; Email: employment@ci.cambridge.ma.us.

We are an AA/EEO Employer.

www.ci.cambridge.ma.us



# 簡八百老匯名歌舞劇《悲慘世界》

「我不確定是否每個人都會讀我的小說，但我的小說的確是寫給普羅大眾看的。」這是十九世紀法國文豪雨果對自己小說《悲慘世界》(Les Misérables)的評價，也道出了這部小說描述人性的普遍性的中心主旨。以一個小女孩的圖像代表著十九世紀法國大革命時期，普羅老百姓面臨貧窮的音樂劇《悲慘世界》，現將在波士頓作八周的巡迴演出。

這部《悲慘世界》巡迴音樂劇時長三小時，分兩幕，中場休息十五分鐘。故事以法國十九世紀的社會騷亂現象為經，以一逃犯Jean Valjean與一個白以為是警察Javert之間的對抗為緯，情節描述橫跨三十年，其間穿插著對人性的刻劃，對社會正義的質疑，對貧窮者的憐憫，及對追求自由不斷抗爭的歌頌。故事的主人翁Valjean為了在挨餓的家人而偷了一條麵包，不幸被捕後在勞獄裡待了十九年。音樂劇的第一場描述1815年在Digne, Valjean正要被假釋出獄，卻發現他必須被烙印一個號碼，這個印記顯然將跟著他一輩子，讓他成了被社會遺棄的人。此時，只有地區主教對他不嫌棄而招待他晚餐。然而，Valjean臨走時卻偷了教會的銀餐具，而且又一次被捕，並被警察Javert帶到教會要他歸還銀器。讓Valjean吃驚的是，主教不但在警察面前護著他，說這是他送給Valjean的，之外，主教還拿了餐桌上的銀燭臺送Valjean。從那一刻起，Valjean洗心革面，開始了新的人生。

八年後，Valjean改名換姓成Monieur Madeleine，並以愛善主教送的銀器為資本，成了工廠的老闆和受人尊敬的市長。在他的工廠內有一名女工Fantine因懷了某人的私生子，遭工廠內其它女工的騷擾，並要求廠方要開除她。最後，Fantine被工廠趕出工廠。為了要支付女兒的醫藥費，Fantine變賣飾品和她的頭髮，最後更淪落街上當娼妓。一次Fantine因不堪顧客對她的嘲諷而與之發生爭執。正當她要被警察Javert送進監獄時，市長「來到現場並下令Fantine應被送到醫院。在這之後的某一天，市長救了一個被壓在車輪底下的人，他用雙手抬起三輪車的獨一無二的人，他提醒了Javert他一直

追捕的逃犯編號24601的Jean Valjean，但他以為他已逮捕的逃犯是Valjean。Valjean眼睜睜看著有一個無辜的人因他而被誤捕，因此在法庭上自首他才逃脫。在醫院裡，Valjean答應臨死的Fantine他會找到他的女兒Cosette並好好照顧她。警察Javert趕來醫院要抓Valjean，但他逃往另一個城市去了。

第二場是1823年在Montfermeil。Fantine的女兒Cosette寄居在旅館夫婦Thenardier的籬下。她被旅館夫婦惡意地虐待，被要求在黑暗中打水。Valjean終於在此處找到了Cosette並付大筆的錢給旅館夫婦，讓他可以把Cosette帶到巴黎。

九年後的巴黎，伴隨著一位政府總督的即將駕崩，社會上彌漫著一股不安。這位總督是當時對貧窮老百姓高關心的僅存的一位。街頭的幫派是由曾是旅館老闆的Thenardier和他太太領軍，到處趁火打劫。Thenardier夫婦的女兒Eponine單戀著一名參與革命的學生Marius，但她卻答應Marius要幫他找到他所愛的Cosette。

在一間咖啡店裡，一群具有理想性的學生們正商討著要進行一場革命。當流浪男Gavroche帶來總督死亡的消息，學生領袖Enjolras帶領著學生走上街頭，號召著全民的參與。此刻只有惦念著Cosette的Marius遲遲著。Eponine隱藏著對Marius的愛慕，帶著他來到Cosette的面前並試圖阻止她的父母打劫Cosette他們家。Valjean一心以為是Javert在追捕他，而在革命的前一天決定帶著Cosette逃走。當革命的前一夜，每人都懷著心事，而Thenardier夫婦也等待著混亂來臨好好幹一番。

第二幕的第一場即是學生們在建造防禦工事，預備著革命的開始。Marius要Eponine送一封信給Cosette，而最後是Valjean接到這封信。Eponine最後決定要跟著Marius一起加入革命，但卻在要回到防禦工事的路途中被射殺身亡。Valjean也來到防禦工事為了要尋找Cosette的愛人。他會有機會殺已被學生們束縛的Javert，但Valjean放他一條生路未殺他。

在一晚，學生們準備著第二天的革命，而Valjean對著上帝祈求著他能帶回Marius。第一

天是一場混亂的革命廝殺，因為軍需品不足，流浪小男Gavroche想要外出收集更多的槍彈，但被射殺而亡。最後所有的反叛軍都死於這場革命。

Valjean帶著不醒人事的Marius要到醫院的途中，又再一次遇見警察Javert。Valjean對Javert說他一定得送這個年輕人到醫院醫治，Javert最後決定讓他走。Javert也透過Valjean的仁慈而看清了自己長久以來千方百計要追捕逃犯的一種扭曲地仇恨心態，最後投塞納河自盡。

在Cosette的照料下，Marius漸漸康復了，但他並不知道救他的恩人是誰。Valjean對Marius坦誠說出了自己的過去並且堅持在Marius和Cosette結婚後，他將離去。在婚禮中，Thenardier夫婦有意中傷Valjean，Thenardier說Cosette的「父親」Valjean是殺人犯，為了以示證明，他還拿出他在革命失敗那夜的死者身上偷來的戒指。那是Marius的戒指，Marius明白這是Valjean把他帶離防禦工事並救了他。

在最後一場戲中，Marius和Cosette找到Valjean。在那時，Cosette才知道自己的身份。Valjean在那晚去世，他的靈魂加入Fantine和Eponine及其它所有在革命中死去的人。

這部改編自雨果同名小說的音樂劇《悲慘世界》，已邁入第十五個年頭，是紐約百老匯至今還演出的音樂劇中最熱門的名劇之一。它曾獲十個國際大獎，包括了1987年的東尼獎的最佳音樂劇。受觀眾喜愛的程度，可從它被翻譯成十八國語言可看出。

悲慘世界這齣音樂劇已在Colonial Theatre上演，直到六月三號。其演出時間是：周一到周五每晚八時，周六有兩場各是2p.m.和8p.m.，星期日是1:30p.m.和7:30p.m.。票價一十五元起。欲訂購票，可洽詢Ticketmaster: (617) 931-2787，或直接到Colonial Theatre (位於106, Boylston Street) 和Wilbur Theatre (位於246, Tremont Street) 的Box Office詢問。

作者 羅佩寧

## 西方企業在華埠

華埠遍布全世界，主要人口結構一要是移民至當地的中國人及自東南亞移民至當地的亞裔人口，在各地形成一個獨特的社區。他們在華埠，說著家鄉話，吃著來自家鄉的傳統特產，保有傳承自家鄉的生活習慣，甚至建築架構都有中國式的風格。所以在華埠經營的商業形態，多附有中文招牌，以服務華裔及亞裔人口（以下統稱亞裔）為主，業主也多為亞裔人士。然而，我們在波士頓華埠內，仍可看到非亞裔人士所經營的商店。這個現象不禁引起筆者的好奇，他們沒有亞裔的背景，說著不同於華埠人口所說的語言，有別於華埠居民的生活習慣，為什麼他們會把商業地點選在華埠？再與華埠消費者接觸，有否遭遇到困難？如何解決這方面的困難？筆者與在華埠的「非亞裔」業者就「西方企業在華埠」作這此方面的專訪。

波士頓面店 (Boston Costume) 坐落在尼倫街六十九號，與世界書局毗鄰而座。櫥窗盡是各式各樣的面具，及戲劇服飾。

中文招牌林立的環境下，波士頓面店卻沒有中文招牌，顯得有些突兀。執行經理 Donna Dauria表示，波士頓面店在華埠營業已有十四年之久，當初會選擇華埠，並不是因為他是華人聚集的地方，而是華埠位於市區重要地帶，旁邊有南站 (South Station) 及高速公路 (Mass Pike)，又有波士頓地鐵站，非常方便顧客到達。再者，多處著名的波士頓戲劇院就在間隔不遠的大滿街上，可以作為他們因戲劇需要的服飾及道具供給站。到店裏消費的顧客不限是亞裔人士，反倒仍以白種主流社會人士為多，因為西方節慶多



上圖為 Sstephan Brothers Photo Shop 經理 Peter J. Hejlar 表示位在波士頓面店 (Boston Costume) 經理 Donna 展示中國服飾。



有應景的裝飾，節慶或校園的舞會，他們多希望有特別及盛重的服飾。亞裔少有因節慶而需添購或租借特別服飾。但在中國過年期間，仍會有人到店裏定製舞龍舞獅的服飾，波士頓面店也能滿足其需求。Donna Dauria也向筆者展示店裏儲存的亞裔服飾，有中國皇帝穿的龍袍及清代婦女穿的旗袍。

Jacob Wirth Co. Restaurant 也是華埠中沒有掛中文招牌的西方企業。然而，這個座落在史都活街 (Stuart Street) 三十三至三十七號的餐廳，已有一百三十二年的歷史，是波士頓第二長的餐廳，早於華埠發跡之前。所以經營地點會在華埠，完全是巧合。然而地處華埠也沒有在顧客的結構上有顯著的改變。餐廳的隔間十分西式，撥放著美國搖滾音樂。登門的也有很多亞裔年青人，消費形態與美國白種人無異，並沒有特別的要求或難待候的地方。

DoubleTree Hotel 亦是非亞裔的美國企業，自去年七月至今，成立不到一年。客人也川流不息，據店裏服務人員表示，消費的顧客仍以美國白種人主流社會為主，且多為到波士頓商務洽公。也許是因波城華埠面積小，不像紐約、舊金山華埠面積大，有旅遊據點的特色。所以由外地到波士

### 舢舨

出版：華美福利會  
地址：波士頓天滿街200號  
電話：(617) 426-9492  
傳真：(617) 482-2316  
行銷/廣告：湯亞芬  
英文編採：薛禮克  
中文編採：張孟筠  
承印：Graphic Developments



DIVERSITY INITIATIVE ASST

FT Boston offc of natl enviro non-prof. Research, admin & recruit skls nec. Strong int in multicult issues, esp recruiting students & grads of color. Do research, collect data, manage dbase, use web freq, coord projs & mailings, give sml grp presentations, attend events. 25% trvl. Strong Access, Excel, PwrPnt, web, email, writ & verb commun skls. Indep, self-motiv, probsolver (offsite supv). Sal top 20s, gd bens. Fwd resume w/C/L to Kathy Rodman, Environmental Careers Org, 179 South St, Boston MA 02111 Attn DIA-S; fx to 617-423-0998; or krodman@eco.org. EOE We Strive For A Workforce As Diverse As The Environment We Serve.

Town of Arlington SR. CLERK TYPIST Assessors Office \$20,445-\$26,533

Secretarial and administrative duties assisting Director of Assessments and Office Manager; HS diploma, one year office experience; knowledge of office machines. Apply to Personnel Department, 3rd fl annex, 730 Mass. Ave., Boston, MA 02476. AA/EOE/ADA

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State St., 10th fl. Boston, MA 02109 (617) 723-6200

不遺餘力 服務華人

專辦移民法律 三十四年經驗

- ★ Permanent Resident Status/Green card
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas/H1B
- ★ Labor Certifications
- ★ National Interest Waivers
- ★ Outstanding Researchers
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship
- ★ 永久居留綠卡
- ★ 親屬移民
- ★ 工作許可
- ★ 勞工紙
- ★ 國家豁免名額
- ★ 特殊研究人才
- ★ 投資移民
- ★ 入籍

34 Years Experience 特惠舢舨讀者・第一次面談免費

波城 司徒賢律師 華埠

WILLIAM W. SOOHOO ATTORNEY AT LAW 1146 WASHINGTON ST., BOSTON, MA 02118 電話:(617) 482-1553 (國、粵、台山話) 靠近平價商場, Dunkin' Donuts 隔壁

- Personal Injuries
- Car Accidents
- Criminal Cases
- Bankruptcy
- Divorce
- Establishment of a Corporation
- Purchase or Sale of Business & Homes
- Immigration
- Work Visas (H1B, O-1, L-1), J-1
- Labor Certification (Cook, Software Engineer)
- Priority Worker
- Outstanding Researcher
- National Interest Waiver
- Asylum
- Deportation Appeals
- Family-Based Visa Petitions

- 個人受傷
- 汽車意外
- 刑事案件
- 破產
- 離婚
- 公司成立
- 商業或房屋買賣
- 移民類:
- 勞工紙
- (適合廚師、軟體工程師、在香港、台灣、印尼出生者尤具快捷)
- 優先工作者申請
- 傑出人才申請
- 國家豁免名額
- 政治庇護
- 遞解出境上訴
- 親屬移民



司徒賢律師在全美十大法律學院, 紐約大學畢業, 是麻省、新澤西、紐約三州註冊職業律師。曾被香港、(一週刊)、台灣、(聯合報)、美國世界日報、(Boston Globe)、(San Francisco Chronicle) 訪問有關法律政策。

糧食券知多少?

繆家明 稿

相信有都不聽過「糧食券」這名詞, 平常去中國城的超級市場, 就有不少收銀處表貼我們受糧貼。但到底糧食券是什麼, 如何申請, 要何資格等一無所知。根據統計, 在麻州, 一百個合資格的家庭, 只有四十九個有申請, 反映了很多人都忽略了已應有的福利。

簡單來說, 糧食券就是政府給予低收入人士的糧食補助, 合法居民及公民都可申請。政府要依你的收入、戶口、有何工作, 有否接受其他政府福利等等決定。一般來說, 若個人收入少於\$905, 就可以申請糧食券。而以家庭來說, 政府就會根據每位成員的收入, 有否額外支出等計算。舉例來說, 若家庭成員有四位, 而其中一個是未成年的孩子, 而收入少於\$1250的話, 那麼他們就可以申請大約為\$315的糧食券。而有工作, 擁有汽車及其他資產等, 並不等於沒有資格申請糧食券, 政府會根據你的需要, 與及你是否有申請其他補助等作決定。

那麼, 如何申請糧食券呢? 首先, 你應先索取申請表。申請表在Project Bread及各區辦事處都有派發, 或可打電話到該處要求申請, 然後有關部門就會郵寄給你。糧食券的申請表共有八頁, 當中的問題難度是適合高中程度的人回答, 如不會填寫可到辦事處由專人幫助。不過有一點必須要注意, 就是每區都有不同的辦事處。舉例, 你若住在昆士區, 你就必須寄回昆士區的辦事處, 其他的部門並不會受理。郵寄後, 就會有人通知你何時到辦事處面試。除此以外, 你可親自到你住的區域辦事處拿申請表及立即面試。由申請到批核大約一個月的時間。若你的收入低於\$550, 又或你的收入低於你的房租, 你就可申請「緊急援助」, 七天以內你就會得到糧食券的補助。

到辦事處面試時又需要帶備什麼及注意什麼呢? 面試你的人會問你問題。若你英文不佳, 甚至不會英文, 都沒有關係, 你可以要求翻譯, 或要求法院寄給你自已語言的文件。其次, 你如因工作而不能出值面試, 在辦公處的辦公時間內面試, 或由一個你可信賴的成年人代你面試。面試時, 應帶備十四樣東西: 1. 身份證明: 駕駛執照, 出世紙等。2. 住宿證明: 稅單, 租單等。3. 其他支出證明: 電費, 暖氣費及電話費。4. 工人卡。5. 綠卡或其他證明你可合法居留的文件。6. 銀行戶口證明。7. 過去一個月的入息證明。8. 照顧孩子費用的證明(適用於父母)。9. 無入息證明。10. 車牌註冊。11. 退稅單。12. 租約證明。13. 醫藥證明(適用於六十歲以上, 包括帶備醫療津貼等)。14. 證明信(辦事處提供)。而你亦可要求辦事處先通知你面試時需要帶備的文件, 萬一你不能帶備所有文件, 辦事處亦能提供另外一些方法證明你符合申請資格。

另外, 有幾點需要注意的: 非公民只可申請州立援助, 而公民就可申請聯邦援助。不過, 這並不代表州立援助會比聯邦援助少。只是視個人收入及支出而定。而一般來說, 如有申請補助金(SSI), 會有可能影響到糧食券的總數。舉例來說, 如補助金較多, 比例來說糧食券會較少, 反過來亦是一樣。不過, 這並非是百分之百的事, 最主要還是要視個人的需要而定。

此外, 若你介於十八至五十歲之間, 沒有工作而接受糧食券的話, 你便需要每個星期工作最少20個小時或者加入義工行列(21個小時一星期)。如你不能找到工作, 政府會提供義務工作。糧食券並非現金, 因此使用時就毋須付銷售稅。不過糧食券只能兌換糧食, 因此糧食以外的東西, 如: 清潔用品、酒精、煙草、藥物, 即食食品(如三明治), 或狗糧等都不能使用。找贖時, 收銀員亦應給予糧食券。此外, 糧食券並非每間超級市場都適用, 接受糧食券的超級市場會貼標貼。如需要更多資料, 可電Project Bread(1-800-645-8333) 糧食券資訊服務(617-292-8900)

敬請期待本報於六月六日出版的「醫療保健專輯」

鴻霖公園 HONG LING GARDEN

由中國風水師規畫認可

福地留給有緣人

98年的夏天, 風和日麗, 由主管人帶筆者到Gethsemane Cemetery墳場勘察陰宅風水。筆者在墳場之西北方乾宮觀察, 見前方有一條又遠又長之順弓馬路環抱, 以天心正運推算, 現時是下元七運, 在這七運期間一直旺至2003年到2004年開始, 是值八運, 亦能旺到2016年。如果你將先人葬在此區域之旺地, 將來的子孫越遠越發, 往來馴勝, 到處去巡視自己所經營的生意。筆者建議在該區域的白虎方建一個聚寶爐, 用來燒金銀衣紙給先人。這樣合乎我們中國人之傳統風俗, 以表孝道。

招証恩居士 戊寅年夏

請來參觀



從牛頓市(Newton Center)向南走, 穿過九號公路, 接上Parker街再走0.5哩, 接上Dedham街, 左轉再直走1.6哩, 八口處在右手邊。

從波城來請走九號公路往有魯克蘭, 從布魯克蘭(Brookline)走一號公路往南接VFW, 看到Baker街右轉再直走約1,200尺, 入口處在左邊。(如看到Home Depot就過了)

從128/95北邊來請接上九號公路繼續往東走約兩哩, 會看到Parker街, 上坡右轉, 在Parker街上走0.6哩接上Dedham街左轉直走兩哩(在右手邊)。從128/95南邊來, 走109東, 往東走兩哩後, 接一號公路上VFW Parkway左轉第二個紅綠燈Baker街左轉, 再直走1,200尺(在左邊)。

風水調和・完美平衡的最佳壽地

吉事滿公園墓地 Gethsemane Cemetery 670 Baker Street, West Roxbury (617) 325-0186



# 中美撞機到種族歧視

認識「歧視」

四月一日美國偵察機

與中國客機在南海上空發生擦撞，致使兩國外交關係陷入低潮。華裔美國人在美國土地上成為美國人厭惡中國政府善處不當的「代罪羔羊」，美國人民對亞裔歧視、抗拒的心理，因此撞機事件而升溫。一個知名電台的主持人號召民眾不要到中餐館吃飯，有民眾在某天早上到一著名的批發商場，要求將販賣櫃上來自中國的貨物全部拿下來，以讓名譽響應「抵制中國貨」的抗議活動。據美國之音的報導，最近的一項調查顯示，有四分之一的美國人對包括華裔在內的亞裔人士持不滿的態度；百分之三的美國人對亞裔人士持不願家庭成員和華裔通婚。

「歧視」是對某些人或某族群的語言、行為及生活習慣產生不佳和不平等的對待。從心理學的角度分析，歧視源於懼怕和不安感。也許美國人對亞裔的歧視是源與原先對愛爾蘭人的恐懼心理轉移而成。憂心這些亞裔新移民對「國家」或「價值觀」產生不可知的變化。根據華裔組成的「百人會」調查，有百分之三十二的美國人覺得華裔美國人對中國的「忠誠度」高過美國，百分之四十六的人認為存在的華裔人士有向「中國政府」洩露機密的危險。因此，他們不願意和亞裔人口保持友好的關係。

導致歧視的另一個原因是生存資源的實際問題，怕新移民在自己的地盤，剝奪自己的工作機會，搶走自己的飯碗。

然而美國是一個獨特的國家，由世界各地愛好自由民主的人士組合而成，有「民族大熔爐」之稱。她的成就也是集各族的精華共同創造而來，

美國的開國立憲精神是「人皆生而平等」，現在的美國法律也明文規定「禁止因各人的種族、膚色、國別、宗教、性別、年齡、身體殘障而遭歧視」，延伸至職業類別，雇主更不能因以上原因，在雇用、升級、分配、任務、訓練給予不平等的待遇。華裔百人會會長鄭兆祥指出，美國國內對華裔及亞裔的偏見會阻礙美國成為一個更強大、更和諧的國家，他呼籲全美的亞裔人士一起行動，改變這種狀況。

## 遇到歧視的解決方法

應以冷靜成熟的平常心，尋求解決的方法。美國的宗教、輿論及法律都能予以制裁。有時會因語言的障礙、文化差異而造成誤解。若確定為歧視事件，應以「對事不對人」的原則上報懇談，也可諮詢民權律師、社區華美協會。

移民社區

中較有能力者亦可擔任中美文化橋樑，照顧中老弱者或新移民，教導他們適應美國生活，避免與人發生衝突，進而幫助認識可能會在公共場所或孩子在學校遇到的歧視問題，教導他們因應的解決之道。

根據一九

六四年民權法案第七條，美國聯邦政府特設「平等就業機會委員會」

(Equal Employment)

## 吉安保險／地產公司

Acclaim Realty • B.M. Wong Insurance Inc.  
Established Since 1986

### One Stop Financial Services

- All Kinds of Insurance
- Residential & Commercial Real State Services
- Mortgage

### 綜合財務服務中心

- 專辦各類保險
- 住家及辦公地產買賣
- 房屋貸款

Notary Public  
Maria Wong

地保官  
黃碧娟

338B Tremont Street, Boston, MA 02116  
Tel: (617) 350-7522 Fax: (617) 426-9490  
email: wonginsurance@yahoo.com

## PUBLIC NOTICE

The Chinatown Neighborhood Council ('CNC') in conjunction with the Boston Redevelopment Authority ('BRA') hereby give notice that a Public Meeting to present and update on the plans for the development of Parcel C will be held Wednesday, May 16, 2001 at 6:00 PM at Posner Hall on Harrison Avenue in the Chinatown neighborhood of Boston, Massachusetts. The Project Notification Form ('PNF') for Large Project Review, pursuant to Section 80B-2.2 of the Code, was submitted by the Parcel C Limited Partnership on May 2, 2001 for the proposed Parcel C Development which will result in the creation of a mixed-income community, having a blend of affordable and market income housing units with rental and home ownership options. The project program will include approximately 348,586 gross square feet of new space, under the Boston Zoning Code, comprised of 251 rental and condominium housing units, approximately 37,610 sq.ft. of commercial and community space, and a total of 283 spaces in two-levels of below-grade parking ('Proposed Project'). The Parcel C site, comprised of approximately 43,860 square feet of land area, is bounded by Harrison Avenue, Nassau Street, Ash Street, and Oak Street, and is adjacent to the New England Medical Center Hospital campus in the South Cove Urban Renewal Area. The PNF may be reviewed or obtained at the Office of the Secretary of the BRA, Room 910, Boston City Hall, Boston, MA 02201, between 9:00 AM and 5:00 PM, Monday through Friday except legal holidays. In addition, a copy of the PNF is available for review at the Offices of the Asian Community Development Corporation ('ACDC'), 888 Washington Street, Boston, MA 02111; BCNC Offices within the Quincy Community School at 885 Washington Street, Boston, MA 02111, between 9:00 AM and 5:00 PM, Monday through Friday except legal holidays; and at the Boston Public Library, Government Records Room, Boylston Street in the Back Bay, between 9:00 AM and 5:00 PM, Monday through Friday except legal holidays. Public comments on the PNF, including the comments of public agencies, should be submitted in writing to Maria Faria, Assistant Director, BRA, at the address stated above, by June 18, 2001.

## ADVERTISEMENT

The Brookline Housing Authority, the Awarding Authority, invites sealed bids from general contractors for the Modernization of Housing for the Brookline Housing Authority in Brookline, Massachusetts, in accordance with the documents prepared by Cyma 2, Inc.

The Project consists of improving 60 kitchens and Bathrooms, upgrading heating and temperature control, and replacing underground DHW distribution and the central boiler plant.

The work is estimated to cost \$ 1,470,121.00

General bidders must be certified by the Division of Capital Asset Management in the following category of work: GENERAL BUILDING CONSTRUCTION.

Bids are subject to M.G.L. c.149 §44A-J and to minimum wage rates as required by M.G.L. c.149 §§26 to 27H inclusive.

General Bids will be received until 2:00 p.m. at the Brookline Housing Authority, 90 Longwood Avenue, Brookline, MA 02446, on Friday, June 8, 2001 and publicly opened, forthwith.

Filed Sub-Bids for the trades listed below will be received until 2:00 p.m. at the above address, on Friday, May 25, 2001 and publicly opened forthwith.

### SUBTRADES

Section 09650, Resilient Flooring  
Section 15400, Plumbing  
Section 16000, Electrical

Section 09900, Painting  
Section 15500, HVAC

Mailed Bids should be sent to Brookline Housing Authority, 90 Longwood Ave., Brookline, MA 02446 and received no later than the date and time specified above.

General bids and sub-bids shall be accompanied by a bid deposit that is not less than five (5%) of the greatest possible bid amount (considering all alternates), and made payable to the Brookline Housing Authority.

Bid Forms and Contract Documents will be available for pick-up at Brookline Housing Authority, 90 Longwood Ave., Brookline, MA 02446 after 10:00 a.m., on Friday May 11, 2001 upon deposit of a certified or cashier's check in the amount of \$ 20.00 per set, payable to the Awarding Authority. This deposit will be refunded for up to two sets for general bidders and for one set for sub-bidders upon return of the sets in good condition within thirty days of receipt of general bids. Otherwise the deposit shall be the property of the Awarding Authority. Additional sets may be purchased for \$ 20.00.

Bidders requesting Contract Documents to be mailed to them shall include a separate check for \$ 5.00 per set, payable to the Awarding Authority, to cover mail handling costs.

General bidders must agree to contract with minority and women-owned businesses as certified by the State Office of Minority and Women Business Assistance (SOMWBA). The amount of participation which shall be reserved for such enterprises shall not be less than seventeen (17%) percent of the final contract price, including accepted alternates, of which at least twelve (12%) percent shall be for minority business enterprises and five (5%) percent shall be reserved for women-owned business enterprises.

The job site and/or existing building will be available for inspection between 10:00 a.m. and 11:00 a.m. on Tuesday, May 15, 2001. For an appointment call Mathew Baronas at 617-277-2022.

The Contract Documents may be seen, but not removed at:

Construction Market Data  
75 Second Avenue - Suite 320  
Needham, MA 02194

F.W. Dodge- McGraw Hill  
24 Hartwell Ave.  
Lexington, MA 02174  
(or closest regional F.W. Dodge Company)

Brookline Housing Authority  
January 2001



人物專訪

投錯胎？西方人辦華人殯儀！

訪白皮膚亞洲心的白堅禮

繆家明 專訪

位於 KENMORE 得柯德文殯儀館外觀一般民居無異，而佔地相當廣。進入大門後，粉色的牆紙，明亮的燈光，令之前對殯儀館：陰森，可怕的印象一掃而空，換來的是柔和，輕鬆的感覺。我要採訪的是殯儀指導總長白堅禮先生。白先生其精神奕奕，開朗健談的形象，又令我對殯儀事業，為之改觀。

白堅禮先生表示，柯德文殯儀館建於 1932 年，首間開設於 ROXBURY，經過百餘年的變遷，柯德文殯儀館現已為紐英倫最具規模的殯儀館。於美國，甚至世界各地都有分店。柯德文殯儀館大約四成的客戶都是亞洲人，其中幾名主要的工作人員亦是華人。因此白先生雖為美國土生白人，卻對華人各種的風俗以及生活習慣，都有一定的認識。

生於 1938 年，於昆士市長大的白先生，18 歲起投身殯儀事業，1968 年取得殯儀執照，1965 年加入柯德文殯儀館，直至現今。本身是基督徒的白先生，對各種社區服務、相當熱衷。他除了在殯儀事業有一定地位外，更是救濟軍，青年會，與各種各樣社會團體的會員。而居於唐人街的白堅禮先生對華人社區的活動更是關注。他是華埠安全委員會的委員，華人社區的一舉一動，與他可說是息息相關。

白先生表示，早年居住於昆士市的華人並不多。當他仍是小孩子時，他住的附近就有一家華人經營的洗衣店。他總愛留連店內，觀察他們的經營手法，就此，白先生與華人的情意結，就此展開。白先生表示，在早年，替華人辦理殯儀服務的殯儀館並不多，由於語言不通，以及華人風俗過於繁瑣的關係，很多華人都會自行舉辦儀式，再進行殯葬，以至引起許多不便。但近年來情況大大改善，白先生所工作的柯德文殯儀館，華人客戶的數目更是每年有增無減。由於不少華人所生下的第一代，甚或第三代的土生華裔，對傳統殯儀習俗一竅不通，因此，白先生以及其他華人

工作人員都能給予他們指導。白先生認為，身為華人應對自己的長輩有所尊重，他深信，一般華人都會希望自己的喪禮能夠按照傳統儀式進行，所以，若後人能照前輩的心願去辦亦是盡顯孝心的一大機會。白先生更表示，華人與西方人對死亡的看法有很大不同。對西方人來說，死亡實在是一件無法避免的事情，因此他們的喪禮與亞洲人就有所不同。有此西方人，甚至不會舉辦喪禮，只會舉行追思會，出席的人數亦不及亞洲人多。華人的喪禮甚至有此「熱鬧」，出席的人數越多越代表先人德高望重，甚至要假裝哭嚎以代表其先人的重要性及後人的悲傷。華人事講求「運氣」，於是於新年期間舉行的華人喪禮少之又少。而年輕人不幸去世，長輩更不會出席其喪禮，「白髮人送黑髮人」更是一種極不吉利的事，而西方人就會毫不忌諱。由此可見，東西兩種文化有著極大的不同。而殯儀事業，亦有反映兩種文化背景的人種，對死亡的體會與傳統。

由於白先生對東方文化有著極深切的興趣，因此歷年來他曾到新加坡、中國大陸、台灣、香港、泰國、西藏等地方致察及旅遊。他表示，香港的殯儀館與美國有人的不同。香港的殯儀館一天可能要處理幾十宗喪事，而美國一天就可能只要處理一宗。不過，近年來現代人思想較以前開明，以前的華人對於死亡，喪禮等等都有極深的忌諱，認為萬萬不可提及。而現代人深明白「未雨綢繆」的道理。不少老人家都會預先計劃自己的喪事，提出問題等等。

白堅禮先生四年前遷入唐人街，與華人更為親近。白先生為了能深切了解自己所居住的社區而加入了許多形形色色的華人活動。白先生對於唐人街的安全性更為關注。他認為，路燈以至單身女性的安全都是一大問題。身為唐人街安全委員會委員的白先生，每一個月都會有新的思想在聚會上提出。希望能為居

住華埠的華人出一分力。由於白先生對華裔社區有人的貢獻，因此他在華裔圈子內亦受到一定程度的尊重。在他的辦公室內，亦放滿了感謝狀，以及他六十人壽時人家所送予他的金牌。白先生更表示，他私底下的朋友亦以華人居多。不過，身為殯儀業要員的他亦表示，有時他的工作亦為他帶來問題。例如新年時友人都不敢與他打招呼，就連眼神接觸亦儘量避免。因白先生令他們聯想到死亡。這種想法會令一些西方人感到啼笑皆非，但白先生卻認為這實在是一種文化差異，絕非可笑。白先生又指出，華人在許多思想上都值得敬佩和學習的。例如很多華人家裡的父母每日都辛勞工作，努力存錢，只因為他們希望自己的兒女能受到良好的教育。而他更表示，亞洲人在美國已非少數的一群，在麻省、昆士及摩頓區更已發展成一個「小唐人街」，因此，他希望華人在短期內能不再成為被忽略的一群。

白先生最後表示，由於柯德文殯儀館的客戶很多是華人，因此他們亦捐獻很多於華人社區，希望能回饋社區。而本身為白人的白堅禮先生，對亞洲人的前景和福利則密切關注，希望能在將來，為在美居住的亞洲人，出一份綿力。

橡樹丘初中加國車禍  
華人社區多方表安慰

波士頓牛頓市橡樹丘初中 (Oak Hill Public School) 樂隊學生一行四十二人於四月二十六日晚搭乘 Kristine 旅遊公司的巴士前往加拿大的哈利法克斯省 (Halifax)，準備參加當地舉行的樂隊音樂會競賽 (Halifax Music Festival)。於隔日清晨在一號高速公路 (1 Highway) 出口處打滑失控，飛離路面在空中翻滾數次後側倒在地上，造成四名後座學生喪生、卅多人受傷的慘劇。死亡學生中兩人是華裔，分別是十四歲的華裔學生莫莉莎·梁 (Melissa eung) 及十二歲的華裔學生格瑞·陳 (Greg Chan)。

出事的原因尚待查正。警方表示，巴士正駛於環加高速公路上的一個容易出錯的出口處。該出口處自一九九一年至今已發生過七起車禍。Kristine 旅遊公司的劉姓東主廿九日公開表示，巴士是去年才購買而開始上路的新車，設備和性能都符合法律規定。牛頓學校原聯絡的 Crystal 公司在出發前幾天，才因沒有巴士，把此生意轉給 Kristine 公司。Crystal 公司在出發前不久也才通知 Kristine 公司還需要一名駕駛 (按規定一位司機不能連續開車超過十個小時以上)。簡姓司機在到達巴士出發地點之前，都沒有看過行程表。然而，簡姓司機已有二十年的巴士駕駛經驗，從無肇事紀錄。

此悲劇在波士頓地區造成極大的震撼。牛頓市華人社區趕緊採取行動，給予樂團師生，尤其是兩名華裔罹難者的家屬誠懇的關懷和慰問。文協 (GBCCA) 董事長葛幼梅、華心中文學校家長周飛飛、波士頓慈濟基金會的鄭麗勳紛紛至兩家表達關切的慰問之意。

波士頓牛頓市橡樹丘初中已在五月三日中午十二點鐘於學校為四位罹難學生舉行聯合公祭。學校在事件發生之後也已設 Oak Hill Middle School Memorial Fund，若讀者想表達你的慰問之意，可在平時親至到該校直接投入捐款箱或寄支票注明給：Oak Hill Middle School Memorial Fund。學校住址為 130 Wheeler Road Newton。學校電話：617-552-7881。

Spring Valley Homes

位於 West Roxbury, Morrell Street 及 Laurie Avenue 交叉口，現有六戶新的單一家庭房出售，起價 \$429,000，每戶佔地約七千到八千平方英尺，殖民時代式建築，擁有四個房間、兩個半浴室、中央空調、壁爐、木質地板及按摩浴缸。臨近購物區、車站及 Millennium Park。

今年春季可搬進。如需其它資訊、出價書或欲前往參觀，請聯係 David Raftery 電話 (617) 469-1868, Design Villas Limited Partnership, P.O.Box 135 Roslindale, MA 02131



購買出價書自三月十五日起開始受理

搬遷啟事

**Boston Senior Home Care 波士頓老人居家服務中心與 Boston ElderINFO 波士頓老人資訊專線**已於本年元月二十九日搬往華埠辦公。

新地址為：**110 Chauncy Street Boston, MA 02111**

電話：**617-451-6400**

波士頓老人居家服務中心為州政府輔助之非牟利機構，協助及提供合資格之耆老居家照顧服務。查詢請電：波士頓老人資訊 **617-292-6211**。

裘五福殯儀館

Commonwealth Funeral Service, Inc.

1-800-472-9099

波士頓最有聲望和信譽的殯儀館之一

傳統基本殯葬安排，外加：

- 使用 20gauge 鋼質(Steel)棺材..\$3800
- 或使用 18gauge 鋼質(Steel)棺材..\$4700
- 或使用實心銅質(Solid Copper)棺材..\$7100
- 或使用實心青銅(Solid Bronze)棺材..\$7900

左列傳統基本殯葬安排之價格，包括：棺材費用，服務費，防腐，化妝，整髮，著裝，入棺，食祭(禮拜)2小時，移靈，靈車，大禮車(一輛)，花車(一輛)，附加防漏箱、祭禮賓客登錄簿、(靈柩開道、報紙訃聞、食祭(禮拜)時間加長，多加大禮車及花車、墓地支出，並下在基本殯葬費用內)。另有多種棺材供選擇，價格另議。

為您的家庭節省費用 歡迎來電詢價 火葬收費\$795元  
請找賀阿瑟(Arthur C. Hasiotis)

1642 Commonwealth Ave. (Rte 30), Brighton, MA

電話: (617)232-3453 傳真: (617)247-7445

有充分街邊泊車位，完全空調設備

www.commonwealthfuneral.baweb.com



柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring  
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

未雨綢繆  
隨心隨意

為將來選定善終服務

歡迎查詢

慎終追遠  
計劃

白堅禮先生  
KENNETH F. BENNETT  
FUNERAL DIRECTOR

(每週七天24小時服務，出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史，專車接送治喪

免費查詢專線: 1-800-344-7526

波士頓

(617)536-4110

495 Commonwealth Ave  
(KENMORE 綠線站)  
J.S. Waterman & Sons

其他地區

1-800-344-7526

Wellesley-Sudbury-Fall River-  
Lynn-Fairhaven-Dartmouth-  
New Bedford-Framingham-  
Peabody-Norwood-Marblehead

昆士

(617)472-1137

576 Hancock St.  
(MOBIL加油站對面)  
Dewar Funeral Home



包括居民能夠負擔的住屋、政治上的權力、經濟上的機會(像是職業訓練)以及有收入高福利的工作機會)更多開放空間、公共安全、環境上的改善(如減少交通擁擠量及鄰近的清潔美化,這些都是急需解決的問題。因為這些影響到民眾的生活品質及外界對華埠的評價。當這些需要觸摸到華埠內個人生活相貌, Chen亦因此看到社區內組織機構也有不足的地方。華埠的這些組織需要合作,需要社區聯盟能有效而大力地表達社區的聲音。好能與其他社區在大會桌上共協商。年輕人已以社區上成長的數量專心致力於重大、且值信譽的社區事務。Leung和 Wong亦贊同 Chang 說法。在華裔青年發展計劃(Chinese Youth Initiative, CYI)與這些高中生共事, Leung 眼見,這些參與的年輕人對社區的需要有更高的認識。非常開心這批人對社區事務如此熱心,他們非常熱衷於原被壓抑的自由空間上的發展。當 Wong 看到這些年輕人的活力及熱誠已成為社區重要的資源。而沒有看到年長的成人領導者對這些年輕人在社區參與上給予培育及領導。假如年長的成人能對年輕人的意見和想法感到興趣,這將促進年輕人在社區及政治參與上有更高的意願。Wong 做以上表示。藉著教育年輕人有關華埠的奮鬥及社區事務,讓他們在社區各方面的事務上有所參與,他們會因此對社區有高度的榮譽感及有更多的動機積極在社區事務上服務。Wong 表示年輕人在社區裡扮演的角色主要是有以下三個特徵:第一,他們到了十八歲即成為有選舉投票權的公民;第二,因他們有年輕的本錢,他們將有機會對社區投入更多的歲月。因在社區上有以上的影響力,華埠內的組織機構應當多鼓勵年輕人的參與。一個做法是,讓他們出席政策重大的會議,也讓他們擔任青年董事會成員。一些年輕人在一九九零年參加了聲音及意見(Voice and Version)焦點團體,目的是為華埠重要計畫表

達意見。這個計劃的後續會議將在今年夏天舉行。

在大波士頓地區至少有兩所學校學生定期地拜訪華埠。做社區義工的興趣已傳播到 Milton 區的 Milton Academy 學校。在該校亞裔學生組成「亞洲社團」贊助波士頓華埠鄰近中心的週末家教計劃。每週六這個社團的輔導員 Vivian Wu Kong 帶領一群 Milton 的學生到華埠服務。其中一位學生 Judith Sun 完成了三年的義工生涯,現在成為這個社團的社區代表。「我在很小的時候從中國移民至此,



亞裔青年義工(左)在65號哈羅里街的Phillips Brooks House Association's電腦中心教授電腦

作例如為哈佛街(Harvard Street)的建築物噴漆。哈佛街的塗鴉牆壁之前一直是社區裡有礙觀瞻的部分。華人前進會贊助的華裔青年發展計劃(Chinese Youth Initiative, CYI)是一個自每年夏季七月至八月長達七週的實習計劃。首先實習計劃的老師教育實習生有關華埠及亞裔美國人的奮鬥歷史。而後他們開始從事自己設計的服務計劃,因為華裔青年發展計劃的參加者踴躍,華人前進會設置了青年會議(The Youth Committee),讓學生在社區從事以一年為基準的服務計劃。

除了各式各樣的服務計劃之外,華裔青年發展計劃的年輕人必須專注於監視延伸至社區的發展,及調查一些正面的改變。前任的華人前進會教育輔導表示:「年輕人不在像以前投入規模較大而不大有興趣的社區活動,他們現在從事根據自己意願的工作,如圖書館、他們正尋求如何投入華埠的方法。」

在四月十二日的華埠市政府聆聽會 Alice Leung 代表華裔青年發展計劃(Chinese Youth Initiative, CYI)成員,表達因年輕人在政治上的不活躍而提出年輕人選舉教育的訴求。

#### 亞裔社區發展協會(Asian Community Development Corporation, ACCDC)導的「根計劃」(The Root)附屬環境成員集團的南端暨 Lower Roxbury 土地信託,及波士頓華人聖公傳道會(the Episcopal Boston Chinese Ministry)

而深知學習英語的艱難。在年幼階段我有很好的語言啟蒙老師。根據我的經驗,我知道這些學生的感受。我覺得有必要回饋社區幫助有同樣處境的人。

除 Milton Academy 外,YMCA 的 Wang 也是波士頓拉丁學校的輔導員。Wang 贊助了「土地服務計劃」(Earth Service Project)。他從事此計劃的輔導者,而此計劃的多數成員也來自此學校。他們做華埠社區美化的工

八個學分。他們與年長的園丁一起工作,並協助塔夫斯大學的城市環境政策和計劃研究所學生,從事柏克萊街花園在社會經濟上的重要性研究。根據亞裔社區發展協會成員 Jeremy Liu 表示,這個計劃努力讓年輕人投入社區事務,開放空間及花園到社區的重要性,及建立老人和年輕人、東方和西方觀點的橋樑。

自計劃活動開始,學生們對花園及附近社區背景調查及研究。亦教育他們的親戚朋友有關這座花園的事情。今年夏天,你可以看到年輕人與亞裔、非亞裔的老園丁一起耕作花園。

波士頓華人聖公傳道會(the Episcopal Boston Chinese Ministry) Reverend Thomas Pang 表示「根計劃」成功地讓年輕人參與社區活動,已建立社區更美好的生活品質。

亞裔社區發展協會創立的「華埠盛宴」(The Chinatown Banquet)用多媒體及工作仿教育年輕人有關華埠的知識及如何參與華埠社區活動的事宜。華埠盛宴像 Kim Sze-to 的學生在講述華埠的故事時,利用多媒體呈現他們自己。Sze-to 表示:「我享受藝術,因我是一位圖文思考者,利用圖像表達我對華埠的瞭解是很吸引我的事。學生們已完成課程中關於畫出非傳統的華埠地圖。這個地圖呈現華埠一天中不同時間的生活形態。下一堂課的內容,是勾畫出參與者和華埠的個人關係。這兩項課程都可在網絡上 [www.ChinatownBanquet.org](http://www.ChinatownBanquet.org) 中查到。年底「華埠盛宴」將在 Milk Street 上的自由博物館上展覽。當所有課程告一段落,「華埠盛宴」將把八項課程搬上電視螢幕,在華埠各定點播放。Sze-to 華埠盛宴「對社區及年輕人,重要的。當計劃完成,它將提供通向華埠政府和社會議題的管道。同時,因我們是實行這項計劃的高中生,這對華埠是一個社區,而非只是混亂和亞裔餐

廳的集中地的認知有引領作用。當他們的社區贊助者,如華人前進會及亞裔社區發展協會得加強努力一廣設年輕人社區參與的計劃。詳情請洽

- 亞洲社區服務協會(有關根及華埠餐宴) Jeremy Liu: 617-2380 2237
- YMCA(人間服務計劃, Earth Service Project): 617-426-

## 中華公所執行總裁 Joe Simmons 為最後人選

總檢察長辦公室規定中華公所必須在四月二十五日之前在指定的三位候選人中選出執行總裁。四月二十七日中華公所主席陳志航告訴記者:中華公所最後透過內部會議由 Parson Group 擔任公所的臨時執行總裁。

中華公所被美國麻州總檢察長辦公室認為是一個有缺陷的組織比如:不能妥善說明其慈善資產,專款不能專用,金錢開銷缺乏審批手續,支給董事會成員薪資不當,而必需有一位臨時執行總裁幫忙將中華公所的行政和財務步上正軌。Parson Group 財務會計公司的 Joe Simmons 表示願意以專業的財務處理能力、極中立客觀的立場、相關電腦設備,用快速、便捷的方法將中華公所的行政和財務帶上軌道。

原本中華公所行政總裁三位指定候選人是:亞裔的 Stella Chen, Alan Skinner 及美裔的 Parson Group 財務會計公司的。中華公所也為三位候選人選在四月二十三日舉行公所會議暨執行總裁政見發表會,討論執行總裁人選相關事宜。Stella Chen 在會前表示競選意願不高。Alan Skinner 因行程規劃不及亦沒有出席二十三日的會議。

現任義務幫忙擔任執行總裁的郭才華(Gerald Heng)先生在二十三日議員會議中自薦地表示:「以在英國、美國職業律師而處理新移民教育、就業的經驗,亦有流利的英語、國語及廣東話的語言能力,覺得自己充分的專業能力,是中華公所執行總裁獨一無二的公人選。」。中華公所亦覺得郭先生是一個絕佳的執行總裁人選。然而麻州總檢察長辦公室顧問和他中華公所的關係太密切無法中立地出處理公所的事務。

中華公所最後透過內部會議,最後決定由 Parson Group 擔任公所的臨時執行總裁,接下來將就臨時執行總裁的薪支問題、工作內容作進一步的協商及契約簽定。

### Idioms Express

#### 諺語速遞

華美福利會 ABE 學生提供

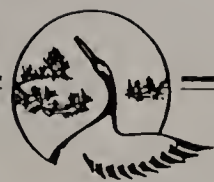
1. On the tip of my tongue - To be close to remembering but not quite remembering  
差一點就想起來

Yesterday I saw a neighbor, but I couldn't remember her name. It was on the tip of my tongue. A minute later, I remembered it, but she had gone.  
昨天我遇到一位鄰居,但急急忙忙中一下子叫不出她的名字,當我想起她的名字時,她已經走遠了。  
(ABE Level 1 - Li Qun Zhang)

2. Get the feel of something - To understand, to become familiar  
了解,體會一下

I got the feel of how to do a little bit of everything in my life. In my life, I have had a chance to try everything, and I have learned from it.  
在我一生中,我有機會各方面嘗試一下,汲取不同經歷。  
(ABE Level 2 - Parashqevi Ziu)





# 祝賀並銘謝

## 中華頤養院全體職工同仁 及 福瑞斯特管理公司

中華頤養院經省府衛生部作二千零一年度嚴格檢查被審定為毫無缺點。這每年一次的檢查是沒有預先通知，檢查項目超五百類，尋求院之行政及一切運作是否符合法例。今次是本院連續第八年得毫無缺點的成績。全美國護理院中只有數間能達到連續八年毫無缺點的水平和。這成績是完全靠本院員工的努力負責及服務精神能獲得的。本院員工平均服務年數超七年以上。他（她）們不但具有高尚護理技能熟識法例而且對院民有誠懇的態度。我等深心感謝及祝賀員工及管理公司歷年來保持這所溫暖及安全的環境以供院民適當的照料。

# CONGRATULATIONS and THANK YOU

to

## South Cove Manor Nursing Home Staff and Forrester Management LLC

**You've done it again!** The Department of Public Health has given South Cove Manor its eighth deficiency-free report in as many years. The Department of Public Health annual surveys are unannounced and very rigorous, as they review compliance with over 500 different regulations. Eight consecutive years free from deficiencies is an extraordinary record unrivaled by all but a handful of nursing homes across the country. It is the skill and dedication of a remarkable staff, who average seven years of excellent service, that makes this outstanding achievement possible. We are deeply grateful to you for creating the warm, safe and caring environment that our residents can count on. We send you our warmest thanks and most sincere congratulations.

## South Cove Manor Nursing Home Staff 中華頤養院全體職工同仁

MATILDE AIME  
MARIE SUZY ARMAND-JOSEPH  
YU YUNG AU  
ANDREW BINDER  
JING BO CAI  
WINONA CAMPBELL  
GUI ZHEN CAO  
YAN AI CAO  
YUEN CHING CHAN-LEE  
MEI W CHAN  
SAM CHAN  
SUE MOY CHAN  
TING CHAN  
WAI CHAN CHAN  
ALICE P CHEN  
JUN JIE CHEN  
LAURA CHEN  
LI CHEN  
LI WEI CHEN  
RUI QIONG CHEN  
RUI XIA CHEN  
SHANG XIN CHEN  
WAN WEN CHEN  
YUK KING CHENG  
BILL CHEUNG  
LEE L CHEUNG  
WENDY W CHEUNG  
TIU KUN CHIN-LEE  
DANIEL X DI

NAK KUN DONG  
POLINE ETIENNE  
MARYLOU FALLETTI  
MEI QING FENG  
JOAN FERRARA  
QI LONG FUN  
ANNMARIE GALLAGHER  
XIAO F GUAN  
WEN XIN GUO  
YUH FEEI GUO  
JIALING HU  
ZONGQING HUANG-CHEN  
AI ZHU HUANG  
GUO YAU HUANG  
JIN SHU HUANG  
MAN LI HUANG  
ZHONG YUN HUANG  
SHAN JIANG  
NANCY KELLY  
GEORGE H KIN  
MAY Y KU  
MEI HE KUNG  
MEI YUET KWAN  
TING SIU KWONG  
HANG T LAI  
BIK SIM LAM  
CHEAK MING LEE  
KOWN H LEE  
KWING KWONG LEE

XIA LEI  
JUAN J LEUNG  
IVY SIU-FONG LEUNG  
CINDY LEUNG-YUE  
HUI LUN LI  
LILLIAN L LI  
LINA LI  
MI HA LI  
OI LAI LI  
QIAO LING LI  
WEN DE LI  
WING YEE LI  
YEN YEE LI  
XIAO FENG LIANG  
XIN XIA LIANG  
YAN LING LIANG  
I LEE LIN  
LI HUI LIN  
NANCY LIN  
YUN LING  
MEI RONG LIU  
JEAN M LUKITSH  
DAISY MA  
AI ZHE MAH  
JANET MEI  
SIMONE MEI-YU  
ZAI ZHEN MEI  
CATHERINE MURPHY  
MARY K PALMER

LIZABETH PURUGGANAN  
FU LI REN  
VERONICA SAUNDERS  
SIU CHING SHAM  
PI PING SHAO  
ZHAO PING SHI  
CAI QIN SITU  
YUAN ZHAO SUN  
MAUDE SWANSON  
YUK N TAM  
CUI YU TAN-LI  
YING YAN TAN  
FUNG SAN TANG  
XIU XIA TANG  
CHU HOI TOWE  
SUSAN GUI-JIAO WANG  
WEI FANG WANG  
YA QUN WEI  
OI MI WONG  
ANITA B WONG  
HO LAI-HA WONG  
SIU PING WONG  
WAI FONG WONG  
YIN HA WONG  
KITTY WU  
PANG WU  
WAN ZHEN WU  
XIAO XIA WU  
YIN MAN WU

YIN PING WU  
ZHEN H WU  
HONG CI XI  
SUI LAN XIE  
SAI JING XU  
QING NU YANG  
SHUN MEI YANG  
ZERUI YANG  
KWON SIU YAN-LOK  
STEPHANIE YEE  
TERESA YEUNG  
YONG GONG YIN  
XI J YU  
LING XIA ZENG  
RUI L ZHENG-CHEN  
PING ZHANG  
YING ZHANG  
NAI YANG ZHAO  
RUO LAN ZHAO  
CUI LAN ZHENG  
FENG KUI ZHOU  
ZHI PING ZHOU  
FENG ZHU ZHOU-HUANG  
BI HONG ZHU  
SHU RAN ZHU

## South Cove Manor Nursing Home Board of Directors 中華頤養院董事會啓

### Officers 負責人

Helen Chin Schlichte, President  
Assistant to the Secretary  
Massachusetts Executive Office for  
Administration and Finance  
陳秀英，董事長  
麻省財政管理事務部  
部長助理秘書

Billy Y.S. Chin, Vice President  
President  
Bill Chin Associates  
陳毓璇，副董事長  
陳毓璇事務所

May Y. Chin, Vice President  
Director of Specialty Care Management  
Massachusetts General Physician  
Organization  
Massachusetts General Hospital  
余美真，副董事長  
麻省總醫醫師協會  
特別服務管理主任

Thomas Chin, Treasurer  
Staff Consultant for Accountability  
and Targeted Assistance  
Massachusetts Department of  
Education  
陳遇宏，司庫  
麻省教育局督學

Hemmie Cheng, Esq. Clerk  
Partner  
Ropes & Gray  
張慧美，書記  
律師

### Board of Directors 董事會

Honorable Marianne B. Bowler  
United States Magistrate Judge  
United States District Court  
鮑美安女士  
美國聯邦政府地方法院  
高等法官

Edward J. Guen, Ph.D.  
Retired  
阮國富博士  
已退休

Nancy Hsu  
General Manager  
Onsett International Corporation  
許佳儒女士  
安賽國際公司  
總經理

Anne Leslie  
Directory of Employee Training  
and Development  
Massachusetts Department of Revenue  
賴思理女士  
麻省稅務局  
員工訓練發展部主任

May Lee Ling  
Medical Surgical Staff Nurse  
Brockton Hospital  
凌李燕貽女士  
博克頓醫院  
內外科醫務護士

Nancy Lo  
Chair, Boston Election Commission  
City of Boston  
羅燕玲小姐  
波士頓選舉局局長

Richard Lui, Esq.  
Principal  
Lui & Frasca, P.C.  
雷偉志  
稅務法律碩士

Paul J. MacKinnon  
Executive Vice President  
Fleet Bank of Massachusetts  
麥康能先生  
麻省富利銀行  
執行副總裁

Hon Hoi Yee, MD  
Staff Physician  
Salem Hospital  
駱約海醫師  
篩林醫院醫生

Zhensheng Qu, M.D.  
Fellow in Anesthesiology  
Massachusetts General Hospital  
屈振生  
麻省總醫院麻醉科  
住院醫師

福瑞斯特管理公司  
喬治博第  
中華頤養院  
總經理兼執行董事

Forrester Management LLC  
George F. Brodie  
President and Executive Director  
South Cove Manor Nursing Home



# 亞裔青年參與社區活動的酸甜苦辣

薛禮克 作 張孟筠 譯

## 封面故事

上仍佔大多數。然而，有一群學生，如在華埠長大而現在是衛斯理學院四年級學生的 Helen Hong，在紐約華埠長大而現在是哈佛大學四年級學生的 Priscilla Chan，在昆西市長大而現為華人前進會 (the Chinese Progressive Association, CPA) 華裔青年啟蒙計劃 (the Chinese Youth Initiative, CYI) 輔導者的 Amy Leung。

假如你到華埠參加公共會議，你可以看到他們，他們經常只是坐在會場兩旁專注聽著。高中和大學的亞裔美國人開始對社區事務有越來越多的認知，進而參與社區事務。這個團體時常仰賴裏面的年長成員在政治方面有所涉入。社區參與不僅是成人的活動，在這個重要時刻，華埠年輕人的「社區參與」是應當被鼓勵的。

這些女性在華埠是自願義工，認知到華埠的需要，且相信年輕人在華埠社區活動的參與上，即將在未來扮演著重要的角色。華埠長大的 Hong 有著社區關懷意識。但直到通往過去，包含歷史、組織和權力的公路計劃 (Project HIP, History, Organization and Power) 離開這個州，巴士帶著她到南部認識到更多的民權運動及亞裔美國人面對到的挑戰，她瞭解到美國在政治及社會經濟環境中的不平等現象激怒了 Hong，但此事並沒有讓她陷入諷刺及冷寞的時不與我心態。「我知道我是被壓迫群眾的其中一位，我需要加入為社會公義而抗爭的活動，我環視周圍，看到我的家庭成員、我的朋友在這個國家不斷在奮鬥。一旦我有了這項認知，下一步合理的步驟就是在社區裡更加積極參與。雖然還在讀高中，卻有一顆激進活躍的熱誠 Hong 讓自己投身至公共事務上。她置身於波士頓華埠鄰區青年中心 (the Boston Chinatown Neighborhood Center's Youth Center) 及以追蹤和教育民衆有關反對因排斥亞洲人或亞裔人而產生的犯罪活動為終旨的亞美資源工作坊 (the Asian American Resource Workshop's SAFETYNET)。她亦在過去的兩年裏，代表華埠參加市長的青年聽證會。自高中階段，她會僅是營隊的一員，後來成為由哈佛大學非力浦布爾克協會 (Harvard University's Philip Brooks House Association) 組織的華埠人心激勵計劃 (Chinatown Adventure Summer Program, CHAD) 夏令營的初級輔導師。

「自從我瞭解到我因無法從事改善活動去幫助某人而令他生活困難，我因此變得非常積極。我知道有些真實而具體的事我可以做，我願以身為華埠的一份子為榮。」。人心激勵計劃在華埠的存在，證明了在 Hong 身上一個深遠的影響。Hong 解到，有一個積極角色的榜樣在孩子的發展上有巨大的影響，尤其是那些居於華埠的小孩。華埠人心激勵計劃像一個軸讓 Hong, Chen 和 Leung 個人相見和一致投身於華埠社區活動。其中 Hong 是唯一一位既是輔導員，亦是夏令營成員的人。到了大學，她們三人已在整個華埠人心激勵計劃營隊中從事主持工作。華埠人心激勵計劃也將 Hong 介紹給許多華埠的社區組織。與這些社區組織的熟悉增長了 Hong 的人生經驗。由此，她意會到電腦課程的需要。她與 Park 和中華經濟發展協會協商，開始了針對華埠成人和年青人的電腦課。Leung 以在華埠人心激勵計劃的經驗加入華人前進會的工作。現在 Leung 是華埠鄰區青年中心的輔導員。Leung 表達想繼續在華埠工作，好做更多社區提倡的工作，我相信若我們不做事，不會有進展。而今，事情已漸入佳境。擔任華埠的義工讓 Chang 知到身為亞裔美國年輕人的義務：因我身受良好的教育，使我更有能力為華埠做事。她們三位已看到華埠第一手必須被改善的事件。「華埠居民長時間的工作卻低額的收入」對華埠的年輕人而言，是抑注他們的機會。許多人必須兼職以貼補家用。這限制了年輕人的選擇。Hong 做以上的表示。在經濟上充分供給居民及有更多的機會提供給年輕人是一個複雜而待解決的問題。這也是該鼓勵華埠的年輕人去尋找解決此問題的方法。Hong 列出一連串華埠的需要

## The Boston Early Music Festival

邀請來自兩個不同文化的宮廷音樂團體

## The Four Nations Ensemble 與長風中樂團 同台演出

Andrew Appel, harpsichord & director ◆ Ryan Brown, violin  
Loretta O'Sullivan, cello ◆ Susie Napper, viola da gamba  
Charles Brink, flute ◆ Stephen Stubbs, theorbo & Baroque guitar  
王國偉, 二胡 ◆ 姚安, 古箏 ◆ 閻小芬, 琵琶 ◆ 高任揚, 笛子

波士頓首度將來自凡爾賽 Hall of Mirrors 的宮廷音樂與北京音樂結合於此。在東鳴所禁城音樂會上，將帶給您一場精彩的音樂會。長風中樂團的樂學音樂與古箏、琵琶、二胡、笛子等樂器合奏，並由 Andrew Appel 指揮。演出時間及地點：六月十四日星期四下午 5:30 於紐英崙音樂學院的 Jordan Hall (在 Huntington Ave. and Gainsboro St. 路口，近 YMCA。搭綠線地鐵在 Symphony 下車，附近亦有停車場)



我們竭誠歡迎他們來波士頓，並期待您全家光臨這場音樂盛會。演出時間及地點：六月十四日星期四下午 5:30 於紐英崙音樂學院的 Jordan Hall (在 Huntington Ave. and Gainsboro St. 路口，近 YMCA。搭綠線地鐵在 Symphony 下車，附近亦有停車場)

票價：成人—15 元；兒童六至十八歲免費，但需持票入場。

請洽 617-661-1812 電話購票；或填好下表，並附支票寄 BEMF, 262 Beacon Street, 3<sup>rd</sup> floor, Boston, MA 02116, 支票抬頭寫 BEMF

### 購票

\$15 x 成人 \_\_\_ 人 = \_\_\_ 元 代表人英文 Name \_\_\_\_\_  
攜帶兒童人數 \_\_\_ 人 (六至十八歲 FREE) Street \_\_\_\_\_  
Telephone (day) \_\_\_\_\_ (eve) \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

# 貸款 服務 最好 利率

Great Service ~ Great Rates  
Special First Time Home Buyer Programs

第一次買屋者  
為您特別貸款安排

617-730-3500

Brookline Village - Coolidge Corner - Longwood  
Washington Square - South Brookline  
Newton Centre

布克蘭  
儲蓄銀行

BROOKLINE  
SAVINGS  
BANK

翻譯員幫助顧客填寫申請表格  
聯邦儲蓄銀行會員

